



LÉMAN' *Mag*

TERRITOIRE D'INSPIRATIONS

AN INSPIRING LAND



08

NAUTISME

Farniente sur les plus belles plages

WATER SPORTS
Relax on the best beaches

22

CULTURE

Invitation au voyage musical

CULTURE
Let's go on a musical adventure

28

NATURE

Nos plus belles idées randonnées

NATURE
Our favourite hikes

57

TALENTS & TERROIR

Les perles du lac, une tradition retrouvée

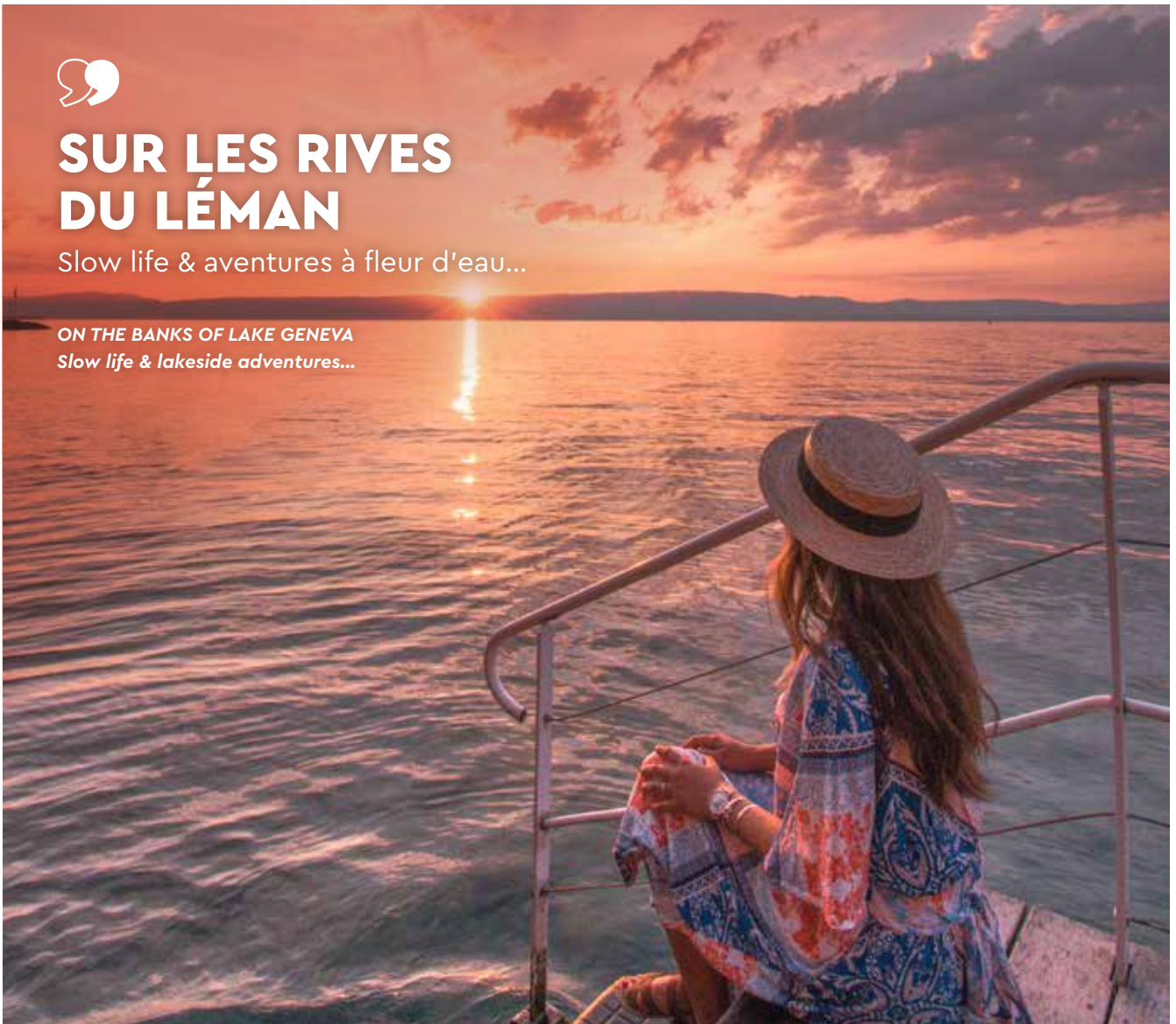
TALENT & TERROIR
Les perles du lac, the revival of a tradition



SUR LES RIVES DU LÉMAN

Slow life & aventures à fleur d'eau...

ON THE BANKS OF LAKE GENEVA
Slow life & lakeside adventures...





TERRITOIRE À EXPLORER

© L'Imagerie Films

A.O.P VINS
DE SAVOIE



Choisir les produits de Savoie et de Haute-Savoie, c'est bon pour le palais, pour les producteurs locaux et pour tout le territoire. Plus que jamais, **Soutenons nos producteurs.**

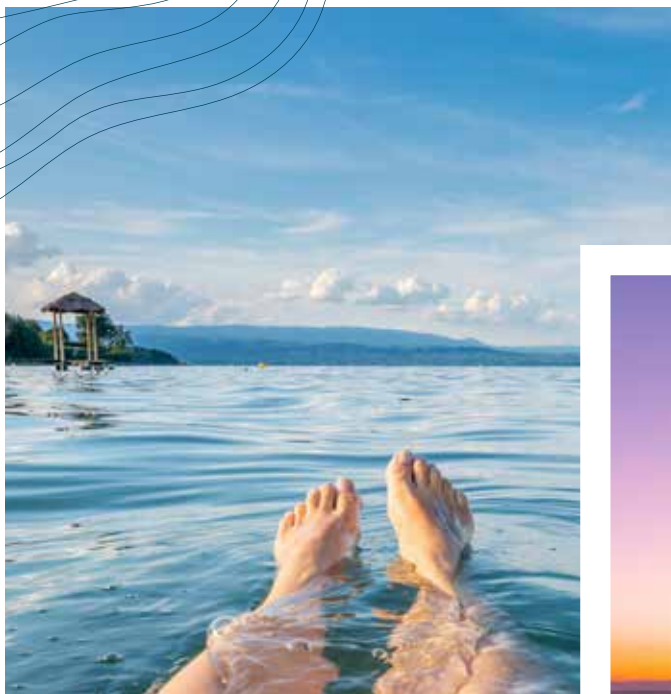


© Durantet


SAVOIE MONT BLANC

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ
A CONSOMMER AVEC MODÉRATION

| SUPPORTING YOU AND REGIONAL ENTREPRENEURS



Édito

PRENDRE LE TEMPS

Ralentir, profiter, découvrir. Les destinations qui bordent le Léman vous invitent à l'évasion au fil des chemins, des ruelles et des plages.

Entre culture et terroir, nautisme et nature, s'insinuent la gourmandise et les rencontres imprévisibles. Appréciez les surprises et dégustez l'instant présent, le temps d'une pause au bord de l'eau ou d'une randonnée à vélo.

Pour débuter votre aventure, suivez les mouettes sur le lac et admirez la vue : les rives du Léman vous font voyager hors du temps.

Bienvenue sur la destination !

EDITORIAL

TAKE YOUR TIME

Slow down, soak up, explore. The destinations around Lake Geneva are the perfect place to escape along the paths, alleys and beaches.

Enjoy food, drink and surprise encounters galore among the culture, water sports and great outdoors. Go with the flow and savour the moment with a chill-out on the shore or a bike ride.

Start your adventure by following the gulls on the lake and drinking in the view: make your great escape on the banks of Lake Geneva.

Welcome to the destination!

**MAGAZINE GRATUIT OFFERT
PAR LES OFFICES DE TOURISME
DE THONON-LES-BAINS
ET DESTINATION LEMAN**
DIRECTRICES DE LA PUBLICATION :
Julie Legros, Carole Tupin
CONCEPTION-RÉDACTION :
Signature Communication
TRADUCTION : Atenao
IMPRESSION : Plancher

CRÉDITS PHOTOS :
© CIO © Studio_art_contrast
© Sémaphore Photographie
© Antoine Berger © Jy Hell
Photographe © Yvan Tisseyre
© La brasserie du Général
© William Gammuto © Adama Koeta
© Itana Coutinho © Anaïs Distelwey
© A petit pas photographies
© Valerie Dussud © Gilles Piel
© Lycee Professionnel du Chablais
© Gaetan Thurin © Jason Gardner
© Kevin Britos © Hubert Demolis

**NOS BUREAUX
D'INFORMATION
TOURISTIQUE
VOUS ACCUEILLEN**
Toute l'année :
Thonon-les-Bains,
Château de Sonnaz,
2 rue Michaud
+33 (0)4 50 71 55 55
Douvaine, 35 Rue du Centre
Sciez, 513 Avenue de Sciez
Yvoire, 3 Place de la Mairie
+33 (0)4 50 72 80 21

En juillet-août :
Excenevex et port de Sciez :
+33 (0)4 50 72 80 21
Kiosque du port
de Rives à Thonon
+33 (0)4 50 71 55 55
D'avril à septembre :
Port d'Yvoire :
+33 (0)4 50 72 80 21

**thononlesbains.com
destination-leman.com**

Les informations de ce magazine sont communiquées à titre indicatif. Malgré tout le soin apporté à sa réalisation, nos services ne peuvent être tenus responsables d'un changement de coordonnées, de tarifs ou de date.





@LEMADESTINATION
@THONONTOURISME



LÉMAN' *Mag*

TERRITOIRE D'INSPIRATIONS

AN INSPIRING LAND

8

CÔTÉ PLAGES : détente les pieds dans l'eau

BEACHES: waterfront relaxation

11

À BORD DU RHÔNE : un bateau emblématique

ON THE RHÔNE: an iconic boat

12

LUMIÈRE SUR... le label France Station Nautique

IN THE SPOTLIGHT... the France Station Nautique label

14

HANDIVOILE

quand l'union fait la force

PARASAILING: stronger together

15

KITESURF : entre ciel et lac

KITESURFING: between lake and sky

18

STREET ART : créations originales à Thonon

STREET ART: original designs in Thonon

20

EXPOSITIONS : nos 4 incontournables !

EXHIBITIONS: our 4 must-visits!

26

HOTSPOTS : le meilleur de la destination en un coup d'œil

HOTSPOTS: the best of the destination at a glance

28

RANDO : nos plus beaux itinéraires de découverte

HIKING: our favourite hikes

32

ENVOLÉE SAUVAGE : à la rencontre des aigles pêcheurs

A FEATHER IN OUR CAP: meeting fish eagles

33

LES OISEAUX DU LAC : on révise nos classiques ?

LAKE BIRDS: shall we meet the stars of the show?

34

TOUR DE FRANCE 2022 : la 10^e étape à Thonon !

TOUR DE FRANCE 2022: the 10th stage in Thonon!

36

DE THONON À NICE

La traversée des Alpes

THONON TO NICE: crossing the Alps

41

GÉOPARC DU CHABLAIS : une décennie de découvertes

CHABLAIS GEOPARK: a decade of discoveries

42

LE PRÉ CURIEUX : jardin écologique à Évian

PRÉ CURIEUX: water gardens in Évian

46

SAVEURS LOCALES : temps forts à croquer

LOCAL FLAVOURS: mouth-watering moments

47

MARCHÉS GOURMANDS : pour faire le plein de produits locaux

FOOD MARKETS: stock up on local produce

48

PLEIN LES PAPILLES !

Recettes de chefs et accords mets et vins

TICKLE YOUR TASTEBUDS! Chef recipes and wine & food pairings

52

BONNES ADRESSES : sélection de restaurants avec vue sur le Léman

TOP ADDRESSES: selection of restaurants with views of Lake Geneva

56

RE-NÉE : shopping engagé

RE-NÉE: sustainable shopping

60

AGENDA DES ÉVÉNEMENTS : le Léman s'anime toute l'année !

EVENT SCHEDULE: Lake Geneva is buzzing all year!

RENCONTRE AVEC...

LET'S MEET...

22

ADAMA KOETA : au son de la kora

ADAMA KOETA: to the sound of the kora

23

NA + NA : duo musical métissé

NA + NA: world music duo

24

ANTOINE BERGER : géologue photographe

ANTOINE BERGER: geologist photographer

38

HUBERT DEMOLIS : écotourisme et stations vertes

HUBERT DEMOLIS: ecotourism and stations vertes

57

JEAN-LOÏC SELO : refaire briller les perles du lac

JEAN-LOÏC SELO: reviving the perles du lac





SI LE CHEMIN EST BEAU,
NE NOUS DEMANDONS PAS OÙ IL MÈNE.
ANATOLE FRANCE

IT'S THE JOURNEY, NOT THE DESTINATION THAT MATTERS.
ANATOLE FRANCE

6



Prendre le large, le temps d'un coucher de soleil...
Set sail at sunset...



Jeune pêcheur sur les rives de Publier.
Budding fisherman on the Publier shore.



"Rien ne rôde
dans l'azur qui sommeille"
Anna de Noailles.

"Nothing roves
in the azure that slumbers."
Anna de Noailles.

À la rencontre des oiseaux emblématiques du lac...
Meeting the lake's iconic birds...



Toits en tuiles rouges, voiliers et camaïeu de bleus : bienvenue sur les bords du Léman !
Red tiled roofs, sailboats and every shade of blue: welcome to the banks of Lake Geneva!



COUPS DE CŒUR PLAGES

Côté Thonon

À THONON, CÔTÉ LAC, IL Y A DE QUOI FAIRE ! UNE PAUSE LUDIQUE À LA PLAGE S'IMPOSE, AVEC QUELQUES LONGUEURS OLYMPIQUES ET UNE VUE INCROYABLE SUR LE LAC. PUIS, PAGAIE EN MAIN, ON S'ÉVADE SUR LES EAUX, ENTRE ÉQUILIBRE, SPORT ET RIRES...

BEACHES, THONON THERE'S LOTS TO DO LAKESIDE IN THONON! A BIT OF TIME-OUT HAVING FUN ON THE BEACH IS A MUST, WITH A FEW LENGTHS IN THE OLYMPIC POOL AND INCREDIBLE VIEWS OF THE LAKE. THEN GRAB A PADDLE AND ESCAPE ON THE WATER, PUT YOUR BALANCE TO THE TEST, GET SPORTY AND LAUGH A LOT...

PAUSE LOISIRS

Eau chaude et calme des bassins ou baignade rafraîchissante dans l'eau limpide du lac : la plage municipale de Thonon répond à tous les désirs de l'été ! Au cœur d'un parc fleuri de plus de 2 hectares, elle offre un espace rêvé pour une pause farniente, une session nage sportive ou tout simplement un moment ludique en famille autour des jeux de plage...

Ses 4 piscines chauffées à 28° et son bassin olympique réjouissent les adeptes de nage tandis que les enfants s'amuse dans les 2 bassins surveillés, sur le toboggan de plus de 100m de long pour les plus vaillants ou encore sur les plongeurs de 1, 3, 5 et 10 mètres !

Et pourquoi ne pas flâner entre le solarium et le bar-restaurant ? Une session dans l'espace multisports pour digérer la glace et ça repart !

À côté de la plage municipale, la base Nautic'All Sports de la ville de Thonon propose de nombreuses activités nautiques sur le Léman : stand up paddle, kayak, planche à voile, pédalo, yoga paddle... Avec son label Famille Plus, le site propose des services et activités adaptés pour les enfants et les familles. Des sensations de glisse à la portée de tous grâce à un programme personnalisé et des moniteurs diplômés d'État.

LEISURE TIME. Whether it be the warm and peaceful pools or bracing crystal-clear lake, Thonon municipal beach has something for everyone this summer! It lies deep in a 2ha park bursting with flowers and is the dream spot for a little R&R, an intense swim session or some family fun time at the beach play area... Keen swimmers love the 4 heated pools (28°) and Olympic pool, children can splash about to their heart's content in 2 pools with lifeguards and adventurers can tackle the 100m+ slide or 1, 3, 5 and 10m diving boards! How about a stroll from the solarium to the restaurant and bar? Digest your ice cream with a session at the sports centre then it's straight back to it! If you fancy trying SUP boarding, kayaking, windsurfing, pedalo, yoga paddle and more, head to Thonon's Nautic'All Sports water sports centre next door to the municipal beach. The Famille Plus-approved site provides facilities and activities designed for children and families. Everyone can have a go at board sports with a tailor-made course and state-qualified coaches.



LE SAVIEZ-VOUS ?

La base nautique propose des balades sunset les jeudis soirs d'été, en paddle, tandem, big mama ou canoë...

DID YOU KNOW?

The water sports centre provides sunset rides on paddleboards, tandems, big mama kayaks, canoes and more on Thursday nights in summer.

📍 ON Y VA ? SHALL WE GO?

Plage et base nautique
Quai de Ripaille
74 200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 16 10 58

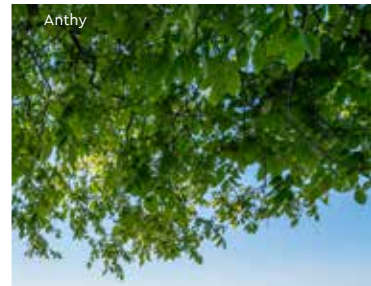




Sciez



Saint-Disdille



Anthy

COUPS DE CŒUR PLAGES

Rive du Léman

LE LÉMAN EST UNE DESTINATION BALNÉAIRE AUX MILLE ET UNE FACETTES... DU PETIT AU GRAND LAC, LES 53KM DE RIVE FRANÇAISE REGORGENT DE PLAGES AUX ACCENTS MÉRIDIONAUX. SAUVAGES POUR LES UNES, PARADISIAQUES POUR LES AUTRES... TOUR D'HORIZON DE NOS SPOTS FAVORIS !

NEARBY FAVOURITE BEACHES. LAKE GENEVA IS A MULTIFACETED LAKE RESORT... 53KM OF FRENCH SHORES FROM THE PETIT LAC TO THE GRAND LAC (LITTLE AND BIG LAKE) HOME TO BEACHES WITH A SOUTHERN FRENCH FLAVOUR. SOME ARE WILD, SOME ARE HEAVENLY... LET'S TAKE A LOOK AT OUR FAVOURITE SPOTS!

— **AMPHION, LA BOISÉE.** Bien installé sur la pelouse, au cœur du parc arboré, on profite tout d'abord du cadre enchanteur de la plage et de sa superbe vue sur la Dent d'Oche. Baignade, jeux d'enfants, tour en pédalo et snack... de quoi remplir toute une journée d'été.

AMPHION, THE LEAFY BEACH. Settle down comfortably on the grass in a leafy park and soak up the magical setting and stunning views of Dent d'Oche. Swimming, play area, pedalo ride and snack bar... everything you need to keep everyone occupied on a summer's day.

— **LA PINÈDE, LA PLUS NATURE.** Plus qu'une plage, La Pinède est une succession de petites criques tranquilles recouvertes de galets, idéales pour les amateurs de baignade "sauvage". À savoir : la dernière plage est naturiste !

LA PINÈDE, THE NATURAL BEACH. La Pinède is more than a beach; it's a series of quiet little pebble coves ideal for people who love "wild" swimming. Just so you know: the last beach is for naturists!

— **SAINT-DISDILLE, LA FESTIVE.** S'arrêter le temps d'un instant, pour une baignade rafraîchissante, un barbecue entre amis, une après-midi en famille... Cette plage invite aux moments de partage et de convivialité !

SAINT-DISDILLE, THE PARTY BEACH. Stop time in its tracks for a refreshing dip, barbecue with friends, afternoon with family... This beach is the place for getting together and good times!

— **ANTHY, LA FAMILIALE.** Le temps s'écoule paisiblement sur la plage de galets des Recorts et sa grande étendue de pelouse. Entre deux ricochets, on profite d'une promenade sur le port de pêche authentique ou d'une partie de pétanque entre amis.

ANTHY, THE FAMILY BEACH. Time slows down on Les Recorts pebble beach and its grassy expanse. Take a break from skipping stones for a walk on the classic fishing port or play a round of pétanque with your friends.

— **SCIEZ, LA NAUTIQUE.** Un port de plaisance, une base nautique, une plage... À Sciez, tout est réuni pour profiter des nombreuses activités à tester sur le Léman. Et si vous vous laissez tenter par la planche à voile ?

SCIEZ, THE SPORTY BEACH. A marina, water sports centre, beach... Sciez has everything you need to soak up everything there is to do on Lake Geneva. How about you have a go at windsurfing?



La Pinède



Tougues



Nernier



Excenevex

— **EXCENEVEX, L'IDYLLIQUE.** Sable fin naturel à perte de vue et eau transparente... un mariage rêvé dont on ne se lasse jamais ! Unique en son genre autour du Léman, la plage d'Excenevex est classée Pavillon Bleu depuis 2018, un label de tourisme durable international.

EXCENEVEX, THE IDYLIC BEACH. Never-ending natural sand, crystal-clear water... a marriage made in heaven that you never get bored of. There's no beach quite like Excenevex around Lake Geneva and it's been approved for its international sustainable tourism policy by Pavillon Bleu since 2018.

— **NERNIER, LA CONFIDENTIELLE.** Si elle n'existait pas, il aurait fallu l'inventer ! Le charme discret et romantique de Nernier opère aussi côté lac sur cette plage de poche pour initiés. Un petit trésor à l'heure du soleil couchant...

NERNIER, THE SECRET BEACH. If it didn't already exist, someone would have had to invent it! Nernier's subtle and romantic charm works its magic lakeside on a beach for those in the know. A little gem as the sun goes down...

— **NEUVECELLE, LA PLAGE GRANDE RIVE.** Que la baignade est douce bercée par le son des galets qui roulent sur la plage... Sur les rives récemment réaménagées, on glisse sereinement en rollers, vélo ou trottinette...

NEUVECELLE, THE GRANDE RIVE BEACH. What a joy it is to swim to the sound of waves lapping over the pebbles... Hit the recently updated banks on your rollerblades, bike or scooter...

— **MESSERY, L'ENSOLEILLÉE.** Troquez le sable ou les galets pour la fraîcheur du gazon de la plage "Sous les prés". Ici, le soleil brille à volonté et locaux comme visiteurs de passage s'y retrouvent pour parfaire leur teint hâlé.

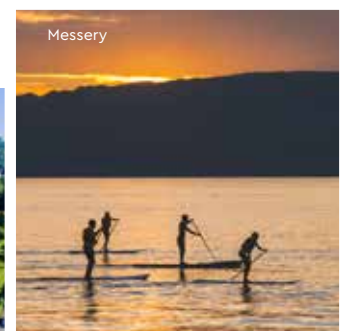
MESSERY, THE SUNNY BEACH. Swap sand or pebble beaches for cool grass on Sous Les Prés beach. Locals and visitors alike come here to top up their tan under the non-stop sunshine.

— **TOUGUES, L'OMBRAGÉE.** En plein cœur de l'été, la fraîcheur du grand parc arboré de la plage de Tougues à Chens-sur-Léman, est toujours la bienvenue. Piquer une tête, refaire le monde à l'ombre des arbres centenaires, siroter une boisson fraîche... Et recommencer !

TOUGUES, THE SHADY BEACH. The large and leafy park on Tougues Beach in Chens-sur-Léman is always a welcome refreshment. Take a dip, put the world to rights under the age-old trees, quench your thirst with a cold drink... and repeat!



Neuvecelle



Messery

IL ÉTAIT UN *Joli navire...*

2022 MARQUE LE RETOUR D'UN BATEAU ICONIQUE DE LA RÉGION : LE "RHÔNE", DERNIER BATEAU-SALON À VAPEUR CONSTRUIT EN SUISSE. EN RÉNOVATION COMPLÈTE DEPUIS 2019, LE REVOICI À FLOTS SUR LES EAUX DU LAC LÉMAN.

THERE WAS A PRETTY SHIP...

2022 SEES THE RETURN OF AN ICONIC BOAT IN THE REGION: THE "RHÔNE", THE LAST STEAMBOAT TO BE BUILT IN SWITZERLAND. IT HAS BEEN UNDER RENOVATION SINCE 2019 AND IS NOW BACK ON LAKE GENEVA'S WATER.

FIGUREHEAD. Who hasn't sailed on the "Rhône", Lake Geneva's biggest icon? The avant-garde boat was inaugurated in 1927 with its Belle Époque mod cons and one-of-a-kind steam engine. The famous boat sailed from one bank to the other countless times from its launch to World War II then from 1946 to 2017.

The "Rhône" retired to the dry dock in Lausanne-Ouchy for a makeover. Whether it be restoring original features, installing a new funnel or sanding the hull, the Compagnie Générale de Navigation took care of giving the wonderful ship a new lease of life and updating its technology before it went back to work in February 2022! It's time to set sail on a cruise back in time...



Carte postale ancienne (coll. D. Zuchuat - Patrimoine du Léman)
Vintage postcard (D. Zuchuat - Lake Geneva Heritage coll.)

FIGURE DE PROUE

Qui n'a jamais navigué à bord du "Rhône", silhouette emblématique du Léman ? Inauguré en 1927, ce bateau avant-gardiste allie décoration Belle Époque tout confort et machine à vapeur unique en son genre. Le célèbre bateau assure bon nombre de liaisons d'une rive à l'autre du lac dès sa mise en service jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, puis de 1946 à 2017.

En Avril 2019, le "Rhône" se retire du côté du bassin de radoub, à Lausanne-Ouchy, pour une remise en beauté. Restauration des éléments patrimoniaux, installation d'une nouvelle cheminée, sablage de la coque... La Compagnie Générale de Navigation s'affaire à la tâche pour offrir une seconde jeunesse et de belles améliorations technologiques au magnifique navire, remis en service depuis février 2022 ! C'est parti pour une croisière où le temps se suspend...

ON EMBARQUE ? SHALL WE SET SAIL?

Tous les jours du 19 juin au 4 septembre 2022
Au départ de Lausanne-Ouchy
Plus d'informations sur cgn.ch

Daily June 19th-September 4th 2022
From Lausanne-Ouchy
Further information on cgn.ch

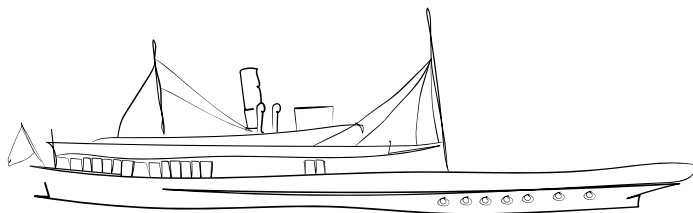


LE SAVIEZ-VOUS ?

Le "Rhône" est le bateau le plus utilisé sur tous les lacs de Suisse, avec pas moins de 26 000 km au compteur chaque année.

DID YOU KNOW?

The "Rhône" is the most used boat of all the Swiss lakes, clocking up 26,000 km every year.





Label France station nautique

ACCESSIBILITÉ ET ENVIRONNEMENT

AU FIL DES ANNÉES, LE LABEL FRANCE STATION NAUTIQUE S'EST IMPOSÉ COMME LA RÉFÉRENCE EN MATIÈRE D'ORGANISATION DES ACTIVITÉS FRANÇAISES... ZOOM SUR LA STATION NAUTIQUE DE THONON-LES-BAINS ET SES ENGAGEMENTS.

ENGAGÉE

Avec ses 4 étoiles décrochées en 2010, la Station Nautique de Thonon-les-Bains est l'une des premières destinations françaises à obtenir le plus haut niveau de certification. Plus récemment, elle s'est distinguée pour avoir, parmi ses acteurs, deux prestataires gratifiés du 2^e prix de l'Innovation 2019 : l'association Handiventure dans la catégorie Accessibilité et Léman Passion, côté Environnement.

Accessibilité et respect de l'environnement sont deux des piliers forts des stations nautiques labellisées. Ainsi, à l'Office de Tourisme de Thonon, établissement labellisé Tourisme et Handicap depuis 2010, une liste des prestataires proposant des activités nautiques respectueuses et/ou accessibles pour les personnes en situation de handicap, est disponible sur demande. La station nautique de Thonon fait également la promotion des manifestations organisées en lien avec le service environnement de la ville de Thonon : journée de nettoyage de printemps, semaine européenne de réduction des déchets... Un engagement éthique et durable tout naturel pour Thonon.

FRANCE STATION NAUTIQUE LABEL ACCESSIBILITY AND ENVIRONMENT

OVER THE YEARS, THE FRANCE STATION NAUTIQUE LABEL HAS SET THE BENCHMARK FOR FRENCH SPORTS... LET'S TAKE A LOOK AT THE THONON-LES-BAINS RESORT AND ITS POLICY.

COMMITTED. Thonon-les-Bains is one of the first French water sports resorts to achieve the highest certification standard, earning 4 stars in 2010. More recently it has made its mark for being home to two businesses that earned 2nd place in the 2019 Innovation Awards: the "Handiventure" association in the Accessibility category and "Léman Passion" in the Environment category. Being accessible and eco-friendly are core values at approved water sports resorts. And at Thonon Tourist Office too. It has been approved as disabled-friendly by Tourisme et Handicap and has a list of water sports providers that are eco-friendly/disabled-friendly available on request. Thonon water sports resort also promotes events run in partnership with Thonon Town Hall's environment department: spring clean-up day, European Week for Waste Reduction etc. An ethical and sustainable commitment that comes naturally to Thonon.

📍 EN QUÊTE D'AVENTURE ET DE DÉTENTE ?

LOOKING FOR ADVENTURE
AND RELAXATION?

Séjours nautiques packagés
pour individuels ou groupes
à partir de 2 jours

Water sports holiday packages
for the general public and groups starting
from 2 days

Office de Tourisme de Thonon

+33 (0)4 50 71 55 55

thononlesbains.com rubrique




"Thonon accessible"



ENTREZ DANS LE RÊVE

Entrée gratuite
pour les enfants
jusqu'à 15 ans

olympics.com/musee

#olympicmuseum   
Quai d'Ouchy 1 – 1006 Lausanne



LE
MUSÉE
OLYMPIQUE



Handivoile

QUAND L'UNION FAIT LA FORCE

LA VOILE EST LE SPORT ACCESSIBLE À TOUS. SUR LES FLOTS, ÉGAUX FACE AUX ÉLÉMENTS NATURELS... POUR FAIRE LA DIFFÉRENCE ET REPOUSSER LES LIMITES DE LA NAVIGATION, LE SAVOIR-FAIRE EST ESSENTIEL, MAIS LA COMPLÉMENTARITÉ ET LA SOLIDARITÉ DE L'ÉQUIPAGE LE SONT TOUT AUTANT ! RENCONTRE AVEC UN ÉQUIPAGE ORIGINAL ET AMBITIEUX : ANGE MARGARON ET OLIVIER DUCRUIX, UN DUO SOUDÉ ET PASSIONNÉ.



PARASAILING. STRONGER TOGETHER. SAILING IS ONE SPORT THAT EVERYONE CAN DO. ON THE WATER, WE'RE ALL THE SAME IN THE FACE OF MOTHER NATURE... IF YOU WANT TO MAKE A SPLASH AND PUSH YOUR LIMITS, YOU NEED EXPERTISE ALONG WITH A STRONG TEAM WITH COMPLIMENTARY SKILLS! LET'S MEET AN ORIGINAL AND DRIVEN CREW: ANGE MARGARON AND OLIVIER DUCRUIX, A SOLID DUO WITH PASSION.

— **Olivier** "Je suis atteint d'une maladie dégénérante de la rétine et malvoyant depuis mon plus jeune âge. Aujourd'hui je suis quasiment non-voyant et, sur un bateau où la luminosité est importante, je le suis totalement. Depuis toujours je participe au développement de la pratique de la voile pour les personnes déficientes visuelles..."

— **Olivier.** "I suffer from retinal degeneration and have been visually impaired since I was little. I'm now almost blind and on a boat, where it's very bright, I'm completely blind. I've always been involved in promoting sailing for visually-impaired people..."

— **Ange** "Je suis né avec un handicap moteur : j'ai des difficultés de mobilité et d'élocution. Mes premières régates étaient uniquement avec des personnes valides. Puis, j'ai intégré différents projets sportifs qui m'ont permis d'être nommé sportif de haut niveau en 2018. Lorsqu'Olivier m'a contacté pour me proposer de participer avec lui au *Championnat du Monde RS Venture Paravoile 2022* et viser l'objectif des JO 2028, j'ai tout de suite eu envie de relever le défi."

— **Ange.** "I was born with a motor disability: I have mobility and speech issues. My first regattas were only with non-disabled people. Then I joined some sports projects that helped me become an elite athlete in 2018. When Olivier contacted me to join him for the 2022 RS Venture Connect Parasailing World Championships with the 2028 Olympics as our target, I immediately wanted to get on board!"

— **La recette de votre réussite ?** "Beaucoup de volonté, de passion et de persévérance. Nous voulons prouver l'intérêt de ce sport et l'aider à retrouver la place qui lui est due lors des JO de 2028 ! Notre projet, c'est bien sûr un défi sportif de haut niveau, mais c'est aussi une aventure humaine extraordinaire faite de partage et de don de soi, et une formidable sensibilisation au handicap. Nous sommes des sportifs, passionnés et heureux et nous irons au bout de notre rêve."

— **What's your recipe for success?** Lots of willpower, passion and perseverance. We want to show what's great about this sport and help it find its rightful place at the 2028 Olympics! Our project is not only an elite challenge but also an incredible personal experience fuelled by togetherness, self-sacrifice and disability awareness. We are passionate, happy athletes and we're going to make our dream come true!

📍 ON LES RENCONTRE ? SHALL WE MEET THEM?

Base Nautique de Sciez
709 Chemin de la Renouillère
74 140 Sciez-sur-Léman
voileasciez.fr



Le vent se fout des différences !

The wind doesn't care about differences!

ENTRE CIEL ET LAC

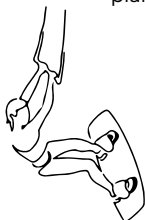
Le kite

GLISSER SUR L'EAU TRACTÉ PAR UN CERF-VOLANT GÉANT, ÇA VOUS TENTE ? ON A TESTÉ POUR VOUS CE SPORT EXPLOSIF, QUI FAIT APPEL À L'ENDURANCE, L'ÉQUILIBRE ET MET EN ACTION TOUTES LES PARTIES DU CORPS ! UTILISANT À LA FOIS L'AIR ET L'EAU, LE KITE PEUT ÊTRE, SELON LE STYLE PRATiqué, REVIGORANT ET EXCITANT, OU RELAXANT ET MÉDITATIF...

DÉCOUVERTE

Relativement récent, le kitesurf est né à la fin des années 70 et sera un sport olympique pour la première fois en 2024 avec une course de relais mixte ! Amusant, c'est aussi pour beaucoup un sport complètement addictif : la proximité avec les éléments offre un puissant sentiment de liberté. Et si la solitude peut être tentante, on vous conseille de rider à plusieurs : courses, plaisir et discussions animées garanties à l'apéro ! Bien que facile d'accès (plus que le surf ou le windsurf), les premiers cours sont nécessaires pour acquérir en quelques jours seulement, les bases de la glisse pour devenir autonome et se faire plaisir en toute sécurité.

Côté spot, la plage d'Excenevex se prête parfaitement à l'exercice : grande plage de sable naturel, peu d'arbre près de l'eau, les vagues à surfer se forment bien et on a pied très loin... Ici, la bise nous emporte (elle peut aller de 15 à plus de 80 km/h). En été, période la moins ventée, on vous recommande de naviguer assez tôt le matin et le soir en fin de journée. Le reste de l'année, la bise est plus forte et plus régulière. Et même au plus froid de l'hiver, quelques kiteurs audacieux sont systématiquement sur l'eau, même si elle gèle sur la planche.



ON KITE ? SHALL WE GO KITING?

Au gré du vent
Plage d'Excenevex
agdv.xnv@gmail.com
agdv-xnv.com

Association de kitesurf d'Excenevex

"Au Gré du Vent"



KITESURFING BETWEEN LAKE AND SKY. FANCY GLIDING OVER THE WATER AS YOU HANG ONTO A GIANT KITE? WE TRIED THIS EXPLOSIVE SPORT THAT REQUIRES ENDURANCE, BALANCE AND USES EVERY BODY PART! KITESURFING HARNESSES WIND AND WATER AND, DEPENDING ON HOW TO DO IT, CAN BE INVIGORATING AND EXCITING OR RELAXING AND SOOTHING.

Let's find out more. Kitesurfing is a relatively new sport that appeared in the late 70s and will make its first appearance at the Olympics in 2024 with a mixed relay race! It's fun and many find it completely addictive: getting up close and personal with the elements gives you a powerful sense of freedom. Some me-time may sound tempting but we recommend you get your friends and family together for a trip: races, good times and lively conversations over drinks!

It may be easy to do (much easier than surfing or windsurfing!) but you need a few introductory lessons to learn the basics. It only takes a few days then you're ready to go alone and enjoy yourself with peace of mind.

As for where to do it, Excenevex Beach is the perfect place: a large sand beach, not many trees near the water, good waves to surf and far-reaching shallows... You can really ride with the wind (ranging from 15 to over 80km/h). Summer is less windy so we recommend you go fairly early in the morning or in the late afternoon. The wind is stronger and more consistent the rest of the year. Some hardened kitesurfers still hit the water in deepest darkest winter, even if there's frost on their boards!



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le kitesurf est
un sport nautique
mais se pratique aussi
sur la neige !

DID YOU KNOW?

Kitesurfing may be a water sport
but you can do it on the snow too!

Les records du monde à battre en 2022

- Saut le plus haut : 34.8 m
- Vitesse sur 500 mètres avec une moyenne de 57,97 nœuds (107,36 km/h)
- Plus longue distance parcourue sur l'eau : 862 km en 47 h et 3 min non-stop !

World records to beat in 2022

- Highest jump: 34.8m.
- Average speed of 57.97 knots for 500 metres (107.36km/h)
- Longest distance covered on water: 862km in 47 hours and 37 mins non-stop!



@THONONTTOURISME
#VIVEZTHONON

Le musée

OLYMPIQUE



(RE)DÉCOUVRIR LES VALEURS UNIVERSELLES DU SPORT, S'IMMERGER DANS LE MONDE DES JEUX, DÉCOUVRIR UNE PHILOSOPHIE DE VIE... BIENVENUE AU MUSÉE OLYMPIQUE DE LAUSANNE !

UNE VISITE INCONTOURNABLE

Le Musée n'est pas celui d'une collection ! C'est celui d'une idée : l'Olympisme. Il a pour vocation de faire découvrir le Mouvement olympique, témoigner de sa contribution primordiale dans la société et transmettre les valeurs olympiques au-delà de la célébration des Jeux et des compétitions. Le sport est bien-sûr l'élément phare de la visite du Musée Olympique. Toutefois, l'histoire, la culture, le design, la technologie et la sociologie font également partie des thématiques abordées au sein de cette nouvelle muséographie qui reflète toute la richesse et la diversité de l'Olympisme.

THE OLYMPIC MUSEUM. RE(VISIT) THE UNIVERSAL VALUES OF SPORT, DIVE INTO THE WORLD OF THE GAMES, EXPERIENCE A PHILOSOPHY FOR LIFE... WELCOME TO THE OLYMPIC MUSEUM IN LAUSANNE!

A MUST-DO. The museum doesn't celebrate a collection! It celebrates an idea: Olympism. It's here to introduce the Olympic Movement, showcase its vital contribution to society and share Olympic values beyond celebrating the Games and competitions. Naturally, sport is the main focus on a trip to the Olympic Museum. It also explores history, culture, design, technology and sociology at the new exhibition area that reflects Olympism in all its glory and diversity.

PROFILE OF THE YEAR'S EXHIBITION: RIDING THE OLYMPIC WAVE. FREE temporary exhibition 17/03/2022 - 5/03/2023

The Olympic Games reflect and are sometimes one step ahead of the trends and aspirations of society. They're always on point and riding the wave. So six new sports and disciplines have joined the Summer Olympics: 3x3 basketball, freestyle BMX, breaking, climbing, skateboarding and surfing. "Riding the Olympic Wave" explores this evolution and presents the 6 sports and disciplines alongside the social, cultural and artistic movements around them.

ZOOM SUR L'EXPOSITION DE L'ANNÉE : RIDING THE OLYMPIC WAVE

Exposition temporaire GRATUITE
17/03/2022 - 5/03/2023

Les Jeux Olympiques font écho et parfois même anticipent les tendances et aspirations de la société, surfant constamment sur ces nouvelles vagues. Ainsi six nouveaux sports et disciplines ont été ajoutés au programme des JO d'été : le basket 3x3, le BMX freestyle, le breaking, l'escalade sportive, le skateboard et le surf. « Riding the Olympic Wave » explore cette évolution et présente ces 6 sports et disciplines, ainsi que les contextes sociaux, culturels et artistiques dans lesquels ils s'épanouissent.

ON VISITE ? SHALL WE VISIT?

Quai d'Ouchy 1 - 1006 Lausanne
olympics.com/musee

Heures d'ouverture

De 9h à 18h toute l'année (mardi à dimanche), fermé les lundis (sauf lundis fériés), les 24, 25, 31 décembre et le 1^{er} janvier.

Opening hours

9am-6pm all year (Tuesday-Sunday), closed on Mondays (exc. bank holidays), Christmas Eve, Christmas Day, New Year's Eve and New Year's Day.

L'art dans les rues

DE THONON

DANS LES RUES DE THONON, QUE CE SOIT À L'OCCASION D'UN TEMPS FORT OU AU DÉTOUR D'UNE RUE, L'ART GUIDE NOS PAS... RENCONTRES, FRESQUES GÉANTES ET CRÉATIONS ÉTONNANTES, ON DÉCRYPTE POUR VOUS.

STREET ART IN THONON. ART IS YOUR GUIDE IN THE STREETS OF THONON, WHETHER IT BE FOR AN EVENT OR A LEISURELY STROLL... WITH MEET & GREETINGS, GIANT MURALS AND STAGGERING DESIGNS, LET'S TELL YOU ALL ABOUT IT.

1

FESTIVAL L'ART DANS LA RUE

Une fois par an, Thonon fête ses artistes, professionnels ou amateur. Tous sont invités à réaliser une oeuvre XXL pour une grande exposition éphémère dans l'espace public !

Thonon celebrates its professional and amateur artists every year and asks them to create an XXL piece for a huge pop-up exhibition in the public arena!



2

FRESQUES GÉANTES

Surprise, sourire. Des fresques majestueuses des renommés Madame et Philippe Hérard, déploient leurs couleurs sur les murs de Thonon, inspirent la bonne humeur et donnent aux bâtiments une toute autre envergure. Créations originales, éphémères parfois, touchantes toujours.

Surprise, smile. Giant murals by the famous Philippe Hérard and his wife splash Thonon's walls with colour, lighten everybody's mood and give the buildings a new lease of life. These original creations may be temporary but they always stay with you.

3

CRÉATIONS JEUNESSE

Les élèves du Lycée Professionnel du Chablais mettent eux aussi leur touche d'art dans la ville. Zoom sur deux créations mêlant peinture et métal réalisées aux côtés de l'artiste Jean-Marie Merle.

Lycée Professionnel du Chablais college students put their artistic stamp on the town too. Let's take a closer look at two paint and metal pieces made alongside the artist Jean-Marie Merle...

— 2015 : CONTRE LE RACISME

Inspirée du symbole des trois singes "Ne pas voir le Mal, ne pas entendre le Mal, ne pas dire le Mal", la fresque réalisée par les élèves de CAP Structures Métalliques est née d'un programme d'éducation contre le racisme. Le métallier représenté sur le côté vient briser les chaînes qui entravent le vivre ensemble.

2015: ANTI-RACISM

Inspired by the three wise monkeys (see no evil, hear no evil, speak no evil), the mural by the Metalwork NVQ students was inspired by an educational campaign against racism. The metalworker on the side is breaking the chains stopping us living together in harmony.



— 2021 : L'ARBRE DE LA CONNAISSANCE

Tandis que l'arbre s'étend à l'infini, tout comme le savoir, les champignons symbolisent les paliers d'acquisition des connaissances, ceux que l'on atteint au fil de nos vies et de nos expériences. Les cristaux à la base du tronc représentent eux les savoirs déjà acquis. Un message fort pour ces apprentis créateurs qui en ont réalisé les éléments métalliques.

2021: THE TREE OF KNOWLEDGE

Whilst the tree goes on forever, just like knowledge, the mushrooms represent stages of knowledge acquisition as we learn through life and experience. The crystals at the bottom of the trunk symbolise existing knowledge. It's a powerful message by these design apprentices who made the metal parts for it.



Expositions découvertes...

ZOOM SUR 4 INCONTOURNABLES !

EXHIBITIONS... LET'S EXPLORE 4 MUST-VISITS!



LES GRANGES DE SERVETTE (CHENS-SUR-LÉMAN)

AVENTURE CULTURELLE

Au milieu des champs, Les Granges de Servette, outre leur architecture remarquable, abritent un ensemble d'outils anciens des métiers traditionnels du Chablais, mais aussi une collection permanente de peintures et sculptures contemporaines. Depuis 1958, la tradition veut que chaque artiste laisse, pour trace de son passage, une œuvre en exposition. Lieu magique et poétique, le musée accueille aussi spectacles et expositions temporaires.

LES GRANGES DE SERVETTE (CHENS-SUR-LÉMAN)

CULTURAL ADVENTURE

The breathtaking Les Granges de Servette stands in the middle of a field and houses a collection of traditional tools used by Chablais tradesmen alongside a permanent collection of contemporary art and sculptures. Traditionally, every artist that visits leaves a piece for display and has done so since 1958. The magical and poetic museum also hosts shows and temporary exhibitions.

Open: late June-late August, every weekend 3-7pm.

Free entry for everyone - fun-filled kid's trail.

July 1st, August 18th and 27th, September 17th

→ Servette Nights

ON FLÂNE ?

SHALL WE GO FOR A WANDER?

224 Chem. des Granges de Servette,
74 140 Chens-sur-Léman

De fin juin à fin août, ouverture
tous les week-end de 15h à 19h.

Entrée gratuite pour tous - parcours ludique
pour les enfants. 1^{er} juillet, 18 et 27 août,
17 septembre → Les Nuits de Servette



Tout le programme
des événements
Events program

LE PALAIS LUMIÈRE (ÉVIAN)

ÉVASION IMAGINAIRE

Remarquable témoin de l'Architecture Thermale, le Palais Lumière, entre bord de lac et cœur de ville, est devenu le nouvel Espace Culturel et de Congrès d'Évian, l'un des hauts lieux culturels et artistiques du bassin lémanique. Chaque année, il accueille un programme d'expositions thématiques : peintures, sculptures, photographies... Jusqu'au 1^{er} novembre 2022, **Les Arpenteurs de rêves**, invite à la découverte hors les murs, d'une partie de la très exceptionnelle et bien gardée collection de dessins du Musée d'Orsay. Habituellement conservés en réserve pour leur fragilité, ils sont issus, pour la plupart, de l'univers intime des artistes. Place à l'imaginaire avec, pour l'occasion, des morceaux choisis de rêves, endormis ou éveillés, qui nous emmènent dans un voyage-vagabondage, un imaginaire poétique, un monde nouveau.

PALAIS LUMIÈRE (ÉVIAN)

ESCAPE TO WONDERLAND

The Palais Lumière is a prime example of spa town architecture and stands between the lake shore and town centre. It is now the new Évian Culture and Conference Centre making it a hotspot for culture and art in the Lake Geneva area. Every year it hosts a schedule of themed art exhibitions: paintings, sculptures, photography etc. The Dream Walkers is your ticket to experience a very exclusive and closely-guarded part of the Musée d'Orsay's collection of drawings until November 1st 2022. They tend to be kept in storage due to their fragility and most of them come from the artists' own personal lives. The exhibition celebrates the imagination with dreamscapes and daydreams that introduce us to a hazy journey, a poetic wonderland and a new world.

ON RÊVE ? SHALL WE DAYDREAM?

Quai Charles Albert Besson, 74 500 Évian-les-Bains
Lundi & mardi : 14h-18h - ouvert le mardi matin pendant
les vacances scolaires. Du mercredi au dimanche : 10h-18h
Gratuit -16 ans

Monday & Tuesday: 2-6pm - open Tuesday morning in half term.

Wednesday-Sunday: 10am-6pm. Free for under 16s





MUSÉE DU CHABLAIS (THONON)

"AVEC ARMES ET BAGAGES LES CELTES DU CHABLAIS"

Qui étaient les Celtes qui ont vécu entre Alpes et Léman au cours de l'âge du Fer, avant que les Romains ne les appellent les Gaulois ? Des découvertes archéologiques récentes de sépultures faites dans le Chablais révèlent les trésors ayant appartenu à ces femmes et ces hommes il y a plus de 2 400 ans. Leurs parures et leurs armes confirment l'image d'une société guerrière hiérarchisée, avec un haut niveau de technologie, de créativité et de spiritualité, loin du mythe du barbare colérique et réfractaire.

CHABLAIS MUSEUM (THONON)
"WITH WEAPONS AND LUGGAGE - THE CELTS
IN CHABLAIS"

Who were the Celts who lived between the Alps and Lake Geneva during the Iron Age before the Romans renamed them the Gauls? Recent archaeological discoveries of tombs in Chablais have revealed the treasures that once belonged to these men and women over 2400 years ago. Their jewellery and weapons reflect a hierarchical warrior society with a high standard of technology, creativity and spirituality, far removed from the angry and unyielding barbarian cliché.

📍 ON DÉCOUVRE ? SHALL WE EXPLORE?

2 Rue Michaud, 74 200 Thonon-les-Bains

Gratuit pour les -18 ans, les accompagnateurs guides et tous les dimanches.

Free for under 18s, guides and every Sunday.

L'ABBAYE D'ABONDANCE (ABONDANCE)

"DE L'HISTOIRE À L'ART : PATRIMOINES SACRÉS EN VALLÉE D'ABONDANCE"

Fondée au XII^e siècle, l'abbaye marque de son empreinte la vallée d'Abondance. Lieu de vie des chanoines, les bâtiments témoignent, aujourd'hui encore, de la puissance de l'abbaye au Moyen Âge. Peintures murales ancestrales, quiétude du lieu, collection d'objets d'exception, architecture gothique et décors trompe-l'oeil nous transportent en Savoie médiévale. L'exposition permanente se mêle à des temps forts temporaires, entre histoires, nature et territoire...

— « **La montagne en BD** », du 20 juin au 20 septembre
Avec pas moins de 7 séries à son actif, Félix Meynet nous partage les coulisses de la bande dessinée.

— « **Raconte-moi... le pays d'Évian vallée d'Abondance** », du 2 juillet au 30 septembre

Découverte du long voyage souterrain d'une goutte d'eau en pays d'Évian - vallée d'Abondance. Un périple ponctué de nombreuses rencontres, de paysages et de traditions...

ABONDANCE ABBEY (ABONDANCE)
"FROM HISTORY TO ART: RELIGIOUS HERITAGE IN
THE ABONDANCE VALLEY."

The 12th century abbey has left its mark on the Abondance Valley. Canons lived in the buildings that still exude the power of the medieval abbey. Ancestral murals, peace and quiet, a collection of exceptional items, Gothic architecture and trompe-l'oeil design features whisk us away to medieval Savoy. The permanent exhibition joins forces with temporary events celebrating local tales, land and nature...

"The mountain in comics," June 20th-September 20th. Félix Meynet has 7 series under his belt and takes us behind the scenes of graphic novels.

"Tell me about... the Évian-Abondance Valley," July 2nd-September 30th. Learn about a drop of water's long underground journey in the Évian-Abondance Valley. An epic adventure with countless encounters, landscapes and traditions...



📍 ON S'ÉVADE ? SHALL WE GET AWAY?

Place de l'Abbatiale • 74 360 Abondance • +33 (0)4 50 81 60 54 • abbaye.abondance@orange.fr • abondance-tourisme.com
De mai à septembre, tous les jours de 9h30 à 12h (12h30 en juillet et août) et de 14h à 18h. Du 1^{er} octobre au 4 novembre, ouverture du lundi au vendredi de 14h à 17h.

May-September: daily 9.30am-12pm (12.30pm in July and August) and 2-6pm. October 1st-November 4th: Monday-Friday 2-5pm.

Adama Koeta

AU SON DE LA KORA

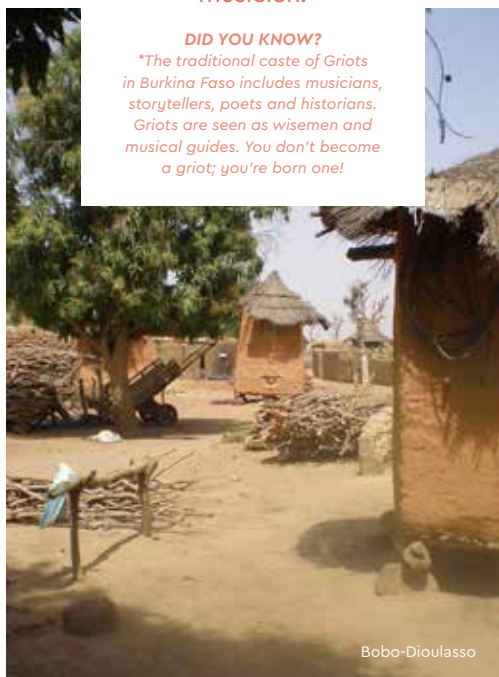


LE SAVIEZ-VOUS ?

* La caste traditionnelle des Griots au Burkina Faso regroupe les musiciens, conteurs, poètes et historiens. Un Griot est considéré comme sage et guide musicien.

DID YOU KNOW?

*The traditional caste of Griots in Burkina Faso includes musicians, storytellers, poets and historians. Griots are seen as wisemen and musical guides. You don't become a griot; you're born one!



Bobo-Dioulasso

ORIGINAIRE DU BURKINA FASO, ADAMA KOETA VIT À THONON-LES-BAINS DEPUIS 2014. C'EST AU COURS D'UNE TOURNÉE MUSICALE EN FRANCE EN 2013, QUE LA HAUTE-SAVOIE ET SA FUTURE FEMME REMPORTENT SON CŒUR... RENCONTRE AVEC UN ARTISTE POUR QUI LA MUSIQUE, PLUS QU'UNE PASSION, EST UNE FAÇON DE VIVRE.

DOUCEUR ET BONNE HUMEUR

Même si le lac et les montagnes émerveillent toujours Adama, une partie de son cœur appartient encore à sa ville natale en Afrique de l'ouest. C'est de là qu'il puise son énergie et ses valeurs profondes, bienveillance, patience et respect, qu'il diffuse largement à tous ceux qui croisent son chemin. Son éternel sourire aux lèvres, il le tient de la *Famille*. Pour lui la transmission de nos aïeux et de leurs savoirs, l'amour de nos parents, de nos enfants et leur joie de vivre sont sources de bonheur et d'inspiration...

La musique elle, l'a prise dans ses bras lorsqu'il était petit. Auprès de ses proches Griots*, il a appris à jouer avec les notes et à manier les cordes de son instrument fétiche : la kora. Aujourd'hui en France, il partage chaque jour sa passion, en concert solo pour faire connaître sa culture, ou en groupe pour unir les rythmes et les musiques au plus grand plaisir du public.

BON PLAN

Retrouvez Adama
en concert
dans la région !

Watch Adama in concert
around there!

TO THE SOUND OF THE KORA

ADAMA KOETA COMES FROM BURKINA FASO BUT HAS LIVED IN THONON-LES-BAINS SINCE 2014. A MUSIC TOUR OF FRANCE IN 2013 SAW HAUTE-SAVOIE AND HIS FUTURE WIFE WIN HIS HEART... LET'S MEET AN ARTIST WHO SEES MUSIC AS MORE THAN A PASSION, IT'S A WAY OF LIFE.

THE GOOD LIFE AND GOOD TIMES. The lake and mountains lift Adama's spirits but his homeland in West Africa still has a place in his heart. That's where he gets his energy, his core values, goodwill, patience and respect that he spreads far and wide among the people he crosses paths with. He always has a smile on his face, which he gets from his Family. The legacy of our elders and their expertise, the love of our parents, our children and their zest for life are sources of joy and inspiration for him... As for music, he grew up with it. His Griot* relatives taught him to play music and master the strings on his favourite instrument: the kora. Every day he shares his passion with France, whether it be solo performances to introduce his culture or group concerts to blend rhythm and music to the delight of audiences.

Agenda disponible

Agenda available



On ne devient pas Griot, on naît Griot !



Na + Na

DUO MUSICAL MÉTISSÉ



LE SAVIEZ-VOUS ?

Amoureuses du soleil, Itana et Anaïs sont d'accord sur un point : en hiver, la musique aide à réchauffer les cœurs !

DID YOU KNOW?

Itana and Anaïs are sun-seekers who agree on one thing: music helps warm the soul in winter!

Sea, songs & sun

ITANA ET ANAÏS, PÉTILLANT DUO FRANCO-BRÉSILIEN, EST AVANT TOUT NÉ D'UNE RENCONTRE HUMAINE. VOYAGEUSES DANS L'ÂME, LES DEUX FEMMES SE SONT RENCONTRÉES EN MUSIQUE SUR LES TERRES DU CHABLAIS. UNE RENCONTRE VIBRANTE QUI LES A AMENÉES À MIXER LEURS MONDES ARTISTIQUES, LEURS EXPÉRIENCES ET MÊME LEURS PRÉNOMS POUR FORMER LE GROUPE NA+NA.

NA + NA, WORLD MUSIC DUO

ITANA AND ANAÏS ARE A BUBBLY FRENCH-BRAZILIAN DUO BROUGHT TOGETHER BY A MEETING OF MINDS. THE TWO WOMEN ARE TRAVELLERS AT HEART AND MUSIC BROUGHT THEM TOGETHER IN CHABLAIS. THE FANTASTIC FIRST ENCOUNTER LED THEM TO COMBINE THEIR ARTISTIC BACKGROUNDS, EXPERIENCES AND EVEN THEIR NAMES TO FORM NA+NA.

RHYTHM & POETRY. One is from Brazil, the other is from Chablais. 5 years ago they decided to bring their differences together in an artistic and warm duo... and audiences love them. Their travels to Brazil, Canada, Argentina and different parts of France inspire them so their style is hard to describe... Their worlds collide in their pieces which they put a little of themselves and the world into. What they love is exploring and experimenting with sounds... They mix them, arrange them and bring us a blend of world music! No matter the style, they all have their vocal signature: that dash of liberty and travel that gives each of their tunes that "je ne sais quoi" that make them recognisable and spell-binding...

RYTHME & POÉSIE

L'une est brésilienne, l'autre originaire du Chablais. Pour le plus grand bonheur de tous, elles ont décidé il y a 5 ans, d'unir leurs différences dans un duo humain et artistique.

Inspiré par leurs voyages au Brésil, au Canada, en Argentine ou dans différentes régions de France, leur style inspire l'évasion, mais n'a pas de nom... Leurs univers se mêlent dans leurs compositions, auxquelles elles apportent aussi un peu d'elles et du monde. Ce qu'elles aiment c'est explorer, expérimenter les sons... Elles les mixent et les arrangent pour nous offrir de véritables œuvres métissées. Mais quel que soit le style, elles ont leur signature vocale : cette petite touche imprégnée de liberté et de voyages, le supplément d'âme de chacune de leurs mélodies qui les rend reconnaissables et saisissantes.

BON PLAN

Retrouvez NA+NA le 19 août en première partie de Che Sudata aux scènes estivales d'Évian-les-Bains. En attendant de les écouter en live, découvrez leur premier album "Café com(me) thé" sur naplusna.fr

Top tip: Watch NA+NA on August 19th supporting Che Sudata at the Summer Stages in Évian-les-Bains. Whilst you wait to see them live, check out their debut album "Café com(me) thé" on naplusna.fr

Antoine Berger

QUAND GÉOLOGIE RIME AVEC PHOTOGRAPHIE



ENTRE SCIENCES ET ART, ANTOINE BERGER NOUS PARTAGE SA VISION DE LA NATURE. À TRAVERS SON OBJECTIF, IL TRANSMET SES CONNAISSANCES ET SON REGARD DE GÉOLOGUE SUR LES TERRITOIRES ENVIRONNANTS. DES ALPES À L'ISLANDE, SA PASSION LE MÈNE DANS LES PLIS ET RECOINS DE LA TERRE, POUR CRÉER DES ŒUVRES UNIQUES QU'IL PARTAGE AVEC VOUS.

(DÉ)CLIC

Doctorant en géologie, Antoine a toujours voulu étudier, comprendre et transmettre les mystères de l'écorce terrestre. La nature, son histoire, de sa genèse à nos jours, ont rythmé son parcours et sont à l'origine de son passage derrière l'objectif. Un moyen pour lui de se rapprocher un peu plus de la Terre, de chercher à comprendre son environnement et d'analyser les territoires avec un œil nouveau.

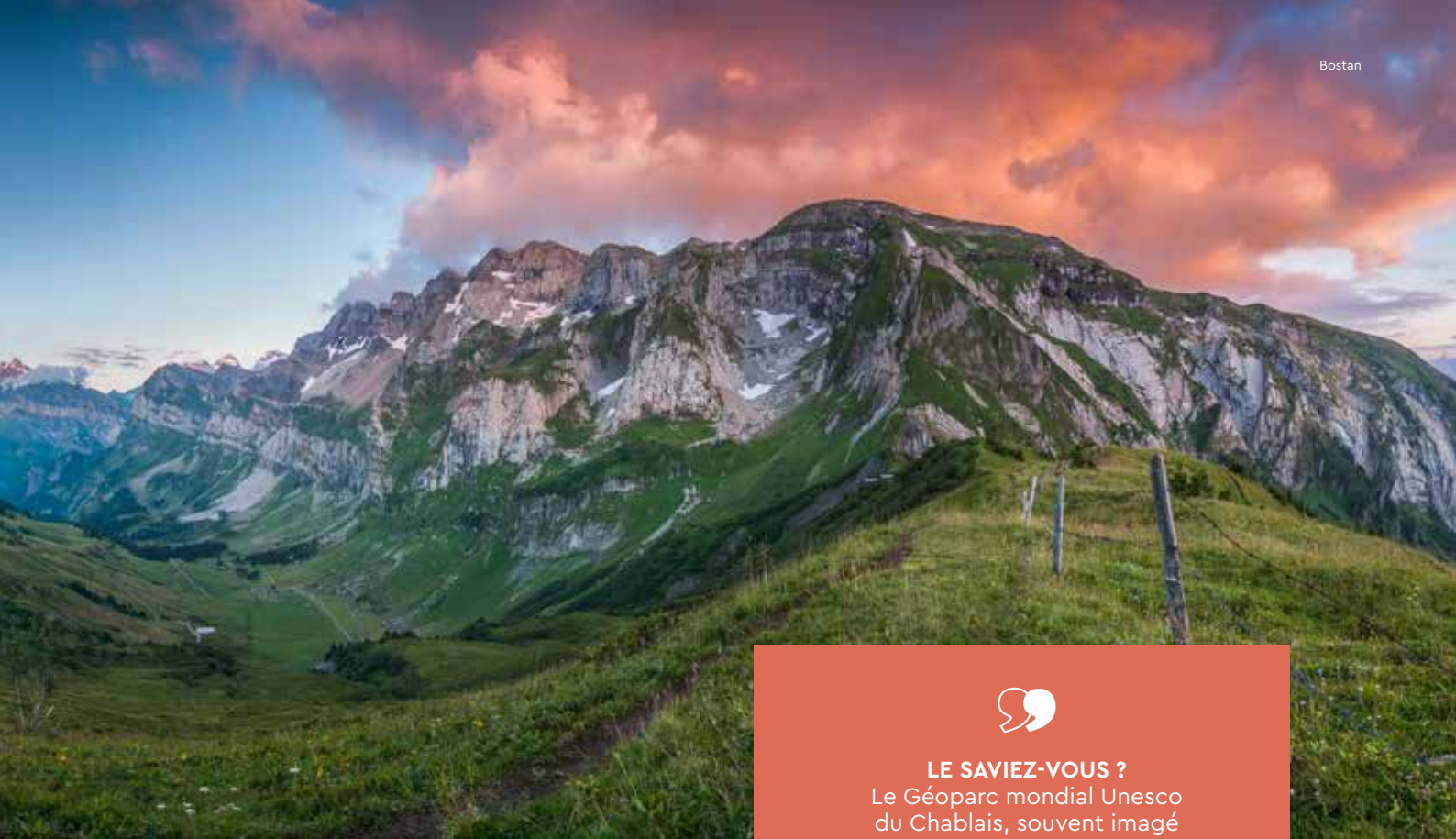
La recherche et l'innovation ne restent jamais loin de son travail artistique sur le terrain. À travers ses créations, Antoine souhaite mettre en exergue les trésors géologiques que l'on côtoie au quotidien, sans nous en rendre compte. C'est un pas de plus, ajouté à ses missions d'enseignement et d'accompagnement touristique, pour vulgariser la science de la terre encore trop méconnue du grand public. Ainsi, il nous aide à prendre conscience de notre environnement, à comprendre ce que les galets au bord du lac et les roches alpines nous racontent sur l'histoire du territoire lémanique.

ANTOINE BERGER, WHEN GEOLOGY MEETS PHOTOGRAPHY

ANTOINE BERGER SHARES HIS SCIENCE-MEETS-ART VIEW OF NATURE. HE SHARES HIS KNOWLEDGE AND GEOLOGIST TAKE ON THE SURROUNDING SCENERY THROUGH HIS LENS. FROM THE ALPS TO ICELAND, HIS PASSION HAS TAKEN HIM ALL OVER THE WORLD TO CREATE UNIQUE PIECES TO SHARE WITH YOU.

The moment that changed everything. Antoine has a PhD in geology and always wanted to study, learn and teach the mysteries of the earth's crust. Nature and its history, from its origins to the present day, have always been part of his journey and are what inspired him to get behind the camera. It's a way for him to have a deeper connection with the Earth, try to understand his environment and see the land through fresh eyes. Research and innovation are never far from his artistic work in the field. Antoine uses his pieces to highlight the geological gems that we see every day without even realising it. On top of his teaching and tourist guide roles, it's a step in the right direction to bring this little-known Earth science to the public's attention. He helps us get to grips with our environment and shows us what the lakeside pebbles and Alpine rocks have to tell us about Lake Geneva's history.





Si les photographies de nature et de montagne sont le domaine de prédilection d'Antoine, le géologue-photographe capture aussi les projets des particuliers et couvre tous types de reportages corporate : chaque nouveau défi nourrit sa créativité !

Nature and mountain photographs may be Antoine's favourite subjects but the geologist/photographer also shoots private commissions and corporate features: every new challenge fuels his creative side!



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le Géoparc mondial Unesco du Chablais, souvent imagé par Antoine Berger, renferme des paysages présentant un intérêt géologique d'importance internationale. Vous pouvez le visiter seul, ou accompagné pour vous aider à comprendre et à vous approprier l'histoire de nos paysages, ainsi que leur empreinte sur nos patrimoines et nos activités locales.

DID YOU KNOW?

The Chablais UNESCO Global Geopark is home to geoheritage of international importance and often shot by Antoine Berger. You can visit it alone or with a guide so you can grasp the history of our landscapes, how they've made their mark on our heritage and our local trade.

ON LE RENCONTRE ?

SHALL WE MEET HIM?

antoine@alpesphoto.com

+33 (0)6 85 02 58 49

antoine-berger.com



Léman Nomade

NOTRE SÉLECTION DES SPOTS À NE PAS MANQUER !

CULTURE, BALADES, FARNIENTE... ON A SÉLECTIONNÉ POUR VOUS QUELQUES SPOTS À NE PAS MANQUER LORS DE VOTRE PASSAGE AU LÉMAN !

VISIT LAKE GENEVA

OUR SELECTION OF KEY SPOTS! CULTURE, WALKS, RELAXATION. WE HAVE SELECTED SPOTS YOU SIMPLY MUST NOT MISS WHEN VISITING THE LAKE GENEVA AREA!



ŒNOTOURISME / WINE TOURISM



PLAGES / BEACHES



LOCATION VÉLO / BIKE HIRE



CHÂTEAUX / CASTLES



CHAPELLE / CHAPEL



MUSÉES / MUSEUMS



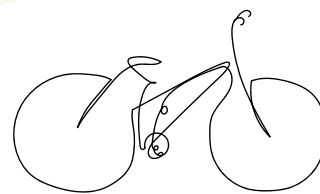
**BALADES À VÉLO RECOMMANDÉES
RECOMMENDED BIKE EXCURSIONS**



STATIONS VERTES / STATIONS VERTES



GRP LITTORAL DU LÉMAN
WALKING TRAIL:
GRP LITTORAL DU LÉMAN



Le tour du Léman à vélo

Une boucle de 180 km à couper le souffle ! Variété des paysages franco/suisses, rencontres et pauses plaisir à picorer en cours de route... Alors, prêts pour la grande boucle ? Psst.. en vélo électrique c'est possible aussi. Vous pouvez les louer dans les différents points d'information touristique de la destination.

WE TRIED AND TESTED A BIKE TOUR OF LAKE GENEVA FOR YOU.

We tried and tested for you: a bike tour of Lake Geneva. This 180km loop circuit will take your breath away in more ways than one! It features a variety of Franco/Swiss landscapes, friendly encounters and wonderful stop-off snack points for you to choose from all along the route... So, are you ready to take on this epic loop cycle route? Psst... you can also do it on an electric bike if you wish. You can hire them at different tourism information points around the lake.



POINTS D'INFORMATION
INFORMATION POINTS



LIAISONS
BOAT CROSSING
EMBARKATION POINTS



PORTS / PORTS

STATIONS
SKI RESORTS

Itinéraires de découverte

NOS PLUS BELLES IDÉES RANDONNÉES

PRENDRE LE TEMPS DE LA DÉCOUVERTE, À PIED ET À SON PROPRE RYTHME POUR EXPLORER LES RIVES DU LAC AUTREMENT... AU BORD DU LÉMAN, LES PARCOURS DE RANDONNÉES SONT NOMBREUX, VARIÉS ET ACCESSIBLES À TOUS. ENFILEZ DE BONNES CHAUSSURES ET PRÉPAREZ VOTRE SAC À DOS, ON SE CHARGE DE VOUS LIVRER LES MEILLEURS PARCOURS !

TRAILS, OUR BEST HIKING SUGGESTIONS

TAKE TIME OUT TO SEE ANOTHER SIDE TO THE LAKE SHORES... THERE ARE COUNTLESS FOOTPATHS AND HIKING TRAILS TO SUIT EVERYONE ON THE BANKS OF LAKE GENEVA. PULL ON SOME GOOD SHOES, PACK YOUR BACKPACK AND HIT OUR BEST ROUTES!

Idée 1

LA BOUCLE TRANSFRONTALIÈRE D'HERMANCE

Départ : Veigy-Foncenex (74140) 420 m

Durée moyenne : 03h00 - Itinéraire balisé, parcours en aller/retour - Animaux acceptés

Cette balade joignant deux ponts, celui de Crevy et celui d'Hermance, à travers champs et forêts, est sans aucune difficulté. Après avoir rejoint le moulin de Crevy, suivez le chemin de cailloux sur la gauche, en direction des Lombards. Vous passerez alors un parc à chevaux avant d'arriver au niveau des écuries de Veigy. Empruntez le chemin jusqu'à la forêt en franchissant le ruisseau Marnot. Longez le champ à la sortie du bois pour parcourir les derniers km qui vous séparent d'Hermance. Avec les montagnes du Chablais dans votre dos, vous franchissez en quelques pas la frontière suisse en traversant le pont ! Profitez de votre passage pour une visite du village médiéval avant de repartir par le même itinéraire qu'à l'aller.

IDEA 1: HERMANCE CROSS-BORDER LOOP

Start point: Veigy-Foncenex (74140) 420m - **Average duration:** 3 hrs
Signposted route, round trip - Pets allowed

This easy walk takes you through fields and forests from Crevy Bridge to Hermance Bridge. Once you get to Crevy mill, take the gravel path on your left towards Les Lombards. Go past a field of horses before you reach the Veigy stables. Follow the path to the forest over Marnot stream. Walk next to the field when you come out of the woods to cover the last few miles to Hermance. With the Chablais mountains behind you, cross the bridge over to the Swiss border in just a few steps! Make the most of your trip to visit the medieval village before you head back the way you came.



Les sous-bois traversés lors de cette randonnée regorgent d'espèces protégées comme l'œillet superbe ou l'aigremoine odorante.

This hike takes you through undergrowth packed with protected species including the fringed pink and creeping agrimony.



Idée 2

TOUR DU LAC EN MARCHÉ NORDIQUE

5 parcours au choix, de 5 à 192km

Qui parmi vous a déjà testé la marche nordique ? Chaque année, l'association Léman nordique met en lumière la discipline en organisant un tour du lac à pied pour petits et grands sportifs. 5 parcours différents sont proposés à choisir en fonction du niveau de chacun :

— **Les petites rives** : entre 5 et 18km (10 parcours au choix le long du tour complet, accompagné de moniteurs, accessibles à tous) — **Les grandes rives** : entre 35 et 46km (correspond à 1 ou plusieurs étapes du parcours sportif) — **Les randonneurs** : 80km — **Les grands randonneurs** : 120km — **Le tour sportif** : 192km. Nouveauté 2022 : l'association propose désormais un relais inter-communes du Léman à faire en duo enfant / adulte !

IDEA 2: NORDIC WALKING AROUND THE LAKE

Choice of route: 5-192km. Have you tried Nordic walking? The Léman Nordique Association celebrates Nordic walking with an annual outing around the lake for athletes of all ages. There are 5 routes to choose from: **Little banks**: 5-18km (10 routes of your choice the entire way round, with guides, suitable for all), **Big banks**: 35-46km (equivalent of 1 or several stages of the challenging route), **Hikers**: 80km, **Keen hikers**: 120km, **Challenging route**: 192km. New for 2022: the association now has an inter-town relay for child/adult pairs!

Idée 3

LA BOUCLE DU "VOUA BÉNIT"

Départ : Le Lyaud (74200) - Parking Voua Bénit

Durée moyenne : entre 15 minutes et 2 heures - Itinéraires balisés, parcours en boucle

Pour cette 3^{ème} rando, on vous embarque dans l'un des 20 géosites aménagés du Géoparc mondial Unesco du Chablais : le site des Vouas du Lyaud. Plus que de simples étangs, ces vouas, aussi appelés "kettles", sont de précieux vestiges de l'histoire glaciaire de la région. Pour les découvrir de plus près, 4 parcours de durée et de difficulté variables s'offrent à vous :

— **Sentier 1** : 0,9 km - 15 min - balisage jaune, courte promenade sans difficulté

— **Sentier 2** : 2,2 km - 40 min - balisage vert, promenade facile, peu de dénivelé

— **Sentier 3** : 3,8 km - 1h30 - balisage bleu, longue promenade ou avec dénivelé

— **Sentier 4** : 5,5 km - 2h - balisage rouge, randonnée de plusieurs heures

Le plus sauvage des trois vouas, le Voua Beudet, accueille une faune et une flore très riches, entre plantes carnivores et hérons cendrés... Une invitation à ouvrir l'œil dans cet espace naturel sensible entre eau et terre.

IDEA 3: "VOUA BÉNIT" LOOP

Start: Le Lyaud (74200) - Voua Bénit car park - **Average duration**: 15 minutes-2 hours Signposted trails, loop.

This 3rd hike takes you to one of 20 geosites in Chablais UNESCO Global Geopark: the Vouas du Lyaud site. These vouas or "kettles" aren't just ponds; they're precious reminders of the Ice Age in the region. Get up close and personal on 4 routes of varying difficulty and duration:

Path 1: 0.9km - 15 min - yellow markers, short and easy walk.

Path 2: 2.2km - 40 min - green markers, easy walk, relatively flat.

Path 3: 3.8km - 90 min - blue markers, long walk or hilly walk.

Path 4: 5.5km - 2 hr - red markers, hours-long walk.

Voua Beudet is the wildest of the three with vibrant flora and fauna including carnivorous plants and grey herons... This is the perfect place to observe this sensitive natural site between the water and land.



Idée 4

EXCURSION GOURMANDE À L'ALPAGE

Départ : Office du tourisme d'Évian, tous les vendredis à 9h30 et retour à 17h

Transport : en Minibus et covoiturage si besoin

Difficulté : facile - pour tous à partir de 6 ans

Randonner c'est bien, déguster les spécialités locales en même temps c'est encore mieux ! Pour les gourmands, les familles, les petits et les grands, le parcours de l'Alpage est une excursion rêvée. Cet espace ouvert, façonné par les Hommes depuis un millénaire offre un cadre bucolique et tout le loisir pour observer la faune et la flore locale, mais aussi découvrir l'histoire du vallon frontalier de Novel et ses aventures de contrebande et de résistants.

IDEA 4: FOODIE TRIP ON THE MOUNTAIN PASTURE

Start: Évian Tourist Office, every Friday at 9.30am and 5pm return

- **Transport:** Minibus and car-share if necessary. **Difficulty:** easy - suitable for anyone aged 6 and over.

Everyone loves a hike, but if it involves food then it's even better! The mountain pasture hike is a dream outing for foodies, families, children and grown ups to try local delicacies. This open space has been sculpted by mankind for a thousand years and is an idyllic setting for you to soak up the local flora and fauna, dive into the history of the frontier Novel Valley and hear its tales of contraband and Resistance fighters.

LE ++

La rencontre avec le berger
et la gourmande dégustation
de charcuteries et fromages !

Highlight: meet the shepherd and sample
cured meat and cheese!



Idée 5

ÉVIAN, LE CIRCUIT DE L'EAU

Départ : Office de tourisme d'Évian, tous les mercredis à 10h et retour à 18h15

Transport : minibus

Aux côtés d'un accompagnateur en montagne, ce parcours invite à la découverte du circuit de l'eau au Pays d'Évian. Un magnifique panorama sur le lac Léman nous accueille, puis la découverte se poursuit au cœur des zones humides du plateau de Gavot. En fin de parcours, pour l'eau comme pour les randonneurs, l'excursion se termine par la visite du site de mise en bouteille de l'eau minérale Évian, à Publier.

À prévoir pour cette sortie : pique-nique, eau, chaussures de montagne, équipement vestimentaire adapté, crème solaire et lunettes de soleil, pièce d'identité.

IDEA 5: ÉVIAN, THE WATER TRAIL

Start: Évian Tourist Office, every Wednesday at 10am and 6.15pm return - **Transport:** minibus

Join a mountain guide on a trail introducing you to water in the Évian area. Drink in fabulous views of Lake Geneva then dive into the Gavot plateau wetlands. The outing ends on a high with a trip to the Évian mineral water bottling plant in Publier.

Please bring: a picnic, water, hiking boots, suitable clothing, suncream, sunglasses, ID.





Idée 6

DU PIED DE LA DENT D'OCHÉ À LA POINTE DE PELLUAZ

Départ : La Fétivère
Durée moyenne : 4h

Prendre de la hauteur, apercevoir le Mont Blanc, côtoyer les marmottes... le chemin de la Dent d'Oche révèle bien des merveilles ! Si le départ à la Fétivère commence fort, le parcours se poursuit sur un chemin large au beau milieu des alpages. On passe près de ruines d'anciens chalets avant d'arriver aux chalets d'Oche où l'on peut faire le plein d'eau fraîche (et pourquoi pas de fromage !). On dépasse le lac d'Oche, on salue les marmottes et on traverse la prairie pour rejoindre la crête rocheuse. La vue est imprenable sur le lac Léman d'un côté et le Mont Blanc de l'autre. On peut choisir d'entamer ici la descente ou de rejoindre la Pointe de Pelluaz à 1,5km de là. Une randonnée magnifique, au plus proche de la montagne.

IDEA 6: FROM THE FOOT OF DENT D'OCHÉ TO POINTE DE PELLUAZ

Start: La Fétivère - **Average duration:** 4 hr

Climb into the hills, spot Mont Blanc, meet the marmots... the Dent d'Oche path has surprises galore! La Fétivère may be a steep start but the route moves into a wide path amongst the beautiful mountain pastures. Pass by chalet ruins before you reach the Oche chalet where you can fill up on fresh water (and even a bit of cheese!). Skirt around Lake Oche, wave at the marmots and cross the meadow to the rocky ridge. Feast your eyes on unobstructed views of Lake Geneva on one side and Mont Blanc on the other. There's the options of going back down from here to hike an extra 1.5km to Pointe de Pelluaz. A fantastic walk up close and personal with the mountain.

Idée 7

LE LAC DE DARBON

Départ : Vacheresse/Bise, 1502m

Durée moyenne : 3h05

Parcours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

Pour une plongée authentique dans les alpages du Chablais, suiviez-nous du côté du lac de Darbon. Sur les traces du GR5, prenez la direction "Col de Bise/Lac de Darbon". Ce sentier d'alpage vous mène à la rencontre des vaches de la race Abondance qui investissent les lieux chaque été. Après une heure de marche, le sentier se rétrécit et la pente s'accroît... On gagne en altitude et on rejoint le Col de Bise où un panorama imprenable nous attend sur le lac Léman, la dent du Vélain ainsi que le lac Neuteu. Encore quelques efforts pour atteindre le col de Pavis où il n'est pas rare de rencontrer quelques bouquetins ! La boucle de descente démarre non loin de là et vous fera rejoindre le lac de Darbon pour savourer encore un peu ces paysages uniques.

IDEA 7: LAKE DARBON

Start: Vacheresse/Bise, 1502m - **Average duration:** 3 hr 5 mins.
Anticlockwise route.

Join us on a trip around Lake Darbon to get to grips with the real Chablais mountain pastures. Follow the GR5 footpath and signs for "Col de Bise/Lac de Darbon". This mountain path takes you to meet the Abondance cows who take to the pastures every summer. After an hour's walk, the path gets narrow and the slope gets steep... You gain altitude and reach Col de Bise mountain pass where you can feast your eyes on unobstructed views of Lake Geneva, Dent du Vélain and Lake Neuteu. Push a little further to reach Col de Pavis and you may even meet some Alpine ibex! The loop back starts nearby and takes you to Lake Darbon for a few more fabulous views.

ON GRIMPE ? SHALL WE CLIMB?

Plus d'infos pratiques auprès des offices de tourisme de la destination

Please contact local Tourist Offices for further information



À découvrir également
Le GRP Littoral du Léman





Envolée

SAUVAGE

REVOIR UN AIGLE PÊCHEUR SURVOLER LE BASSIN LÉMANIQUE... UN RÊVE D'ENFANT POUR LE FAUCONNIER JACQUES-OLIVIER TRAVERS AUJOURD'HUI À L'INITIATIVE D'UN PROGRAMME DE RÉINTRODUCTION DE L'ESPÈCE EN FRANCE. UN PROJET INÉDIT À DÉCOUVRIR DU CÔTÉ DE SCIEZ, AU SEIN DU PARC "LES AIGLES DU LÉMAN".

A FEATHER IN OUR CAP

WHEN HE WAS A CHILD, FALCONER JACQUES-OLIVIER TRAVERS DREAMT OF SEEING FISH EAGLES SOARING OVER THE LAKE GENEVA AREA AGAIN. NOW HE'S BEHIND A CAMPAIGN TO REINTRODUCE THE SPECIES IN FRANCE. FIND OUT MORE ABOUT THE PIONEERING PROJECT IN SCIEZ AT THE LES AIGLES DU LÉMAN WILDLIFE PARK.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le pygargue à queue blanche est l'un des plus grands rapaces diurnes en Europe. L'envergure de l'oiseau adulte peut dépasser les 2,50 mètres !

DID YOU KNOW?

The white-tailed eagle is one of the biggest diurnal raptors in Europe. An adult bird's wing span can exceed 2.5 metres!

À VOL D'OISEAU

Sur les rives du lac, l'un des plus grands parcs animaliers dédiés aux rapaces abrite 320 spécimens sur près de 8 hectares. Immenses volières, spectacles d'oiseaux, expositions pédagogiques... Bienvenue aux Aigles du Léman ! En passant un moment au plus près de ces impressionnantes créatures, les visiteurs se familiarisent avec le rôle des rapaces dans notre écosystème et l'importance de leur préservation. L'occasion d'apprendre à connaître le pygargue à queue blanche, réintroduit cette année dans la région à l'initiative du parc. Une première en France ! Pour l'occasion, un pavillon dédié à l'aigle pêcheur ouvre ses portes au sein du parc animalier afin de suivre de près les aventures des 9 aiglons réintroduits sur le bassin lémanique. Colloques, expositions, visites pédagogiques des nids... tout est pensé pour être aux premières loges tout en laissant la nature reprendre ses droits.

COME FLY WITH ME. One of the biggest wildlife parks devoted to birds of prey covers 8ha on the lake shores and is home to 320 specimens. Huge aviaries, bird displays, educational exhibitions... Welcome to Les Aigles du Léman! Spend time getting to know these incredible creatures, learn about the role raptors play in our ecosystem and how important it is to protect them. This is the perfect chance to learn how to spot the white-tailed eagle which the park help reintroduce to the region. A first in France! To celebrate, a pavilion devoted to the fish eagle will open at the wildlife park so visitors can find out what the 9 eaglets reintroduced to the Lake Geneva area are up to. With conferences, exhibitions, educational nest tours and more, everything's designed to put you on the front row but let nature do its thing.

APPORTEZ VOTRE SOUTIEN

au programme de réintroduction du pygargue à queue blanche en devenant parrain de l'un des couples d'oiseaux. Plus d'infos auprès du parc.

HELP SUPPORT: the white-tailed eagle reintroduction campaign and sponsor one of the couples. Visit the park for further information.

ON S'ENVOLE ? SHALL WE FLY AWAY?

Les Aigles du Léman

Route du moulin
de la glacière,
Domaine du Guidou,
74 140 Sciez-sur-Léman

Parc ouvert

du 04/06 au 28/08/2022.

Park open

from 04/06 to 28/08/2022.

lesaiglesduleman.com

IL ÉTAIT UNE plume



SILHOUETTES GLISSANT SUR LES EAUX
DU LAC OU LE SURVOLANT PAISIBLEMENT,
LES OISEAUX DU LÉMAN FONT PARTIE
INTÉGRANTE DES PAYSAGES LOCAUX.
ON RÉVISE NOS CLASSIQUES ?

BIRDS OF A FEATHER

WHETHER THEY'RE GLIDING ON OR OVER THE LAKE, LAKE GENEVA'S
BIRDS ARE PART OF THE LOCAL LANDSCAPE. SHALL WE MEET THE
STARS OF THE SHOW?

COMME UN EMBLÈME

Pas moins de 130 espèces d'oiseaux se partagent
les eaux du lac Léman ! Migrateurs ou sédentaires, connus
de tous ou plus discrets... Retour en images et en anecdotes
sur les oiseaux les plus emblématiques du lac.

A MASCOT. As many as 130 species of birds live together on Lake Geneva!
Migratory or sedentary, famous or little-known... Let's take a look at some
snaps and facts about the lake's biggest stars.



Le cygne. *Cygnus olor*.

Ce prince des eaux est un oiseau très fidèle.
Il choisit son partenaire pour la vie et reste
en famille, même au cours de ses migrations
annuelles !

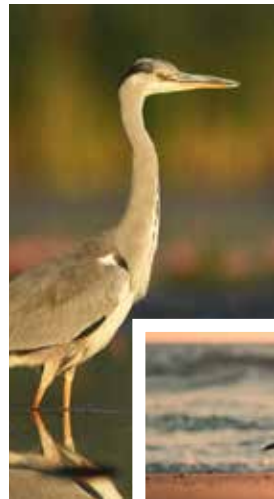
Swan. *Cygnus olor*. The prince of the water is a very loyal
bird. They choose partners for life and stay with their
families, even during their annual migrations!



OÙ LES OBSERVER ?

Pour un point de vue privilégié sur le lac
et les oiseaux qui le peuplent, rendez-vous
à l'observatoire ornithologique
de Chens-sur-Léman au sein du site labellisé
Natura 2000. Installez-vous et profitez
du spectacle !

WHERE TO SEE THEM? If you're looking for a prime
location for views of the lake and its resident birds, head
to the Chens-sur-Léman bird observatory on the Natura
2000-approved site. Sit back and enjoy the show!



Le héron cendré.

Ardea cinerea.

Le plus grand de tous,
souvent posté sur les
rives du lac, à l'affût de
poissons à pêcher.

Grey heron. *Ardea cinerea*. The
biggest bird on the block, often
standing on the lake shore
looking for fish to catch.



La mouette. *Mawe*.

Celle que l'on entend souvent avant
de l'apercevoir est aussi à l'aise dans les airs
que sur terre ou encore dans l'eau !

Seagull. *Mawe*. You tend to hear them before you see
them and they're as happy in the air as they are on land
or in the water!

Le harle bièvre.

Mergus merganser.

C'est un redoutable pêcheur
que l'on peut reconnaître
à son bec affuté, appelé
"bec-en-scie"

Goosander. *Mergus merganser*.
This fearsome fisher is easy to
spot for its long serrated beak.



Le grèbe huppé. *Podiceps cristatus*.

Cet oiseau au plumage élégant vit presque
exclusivement sur l'eau, où il dort et fait même
flotter son nid.

Great crested grebe. *Podiceps cristatus*. This water bird
has beautiful feathers and lives almost solely on the
water where they sleep and even float their nests.

Un petit tour

ET PUIS S'EN VA !



"Au lendemain de la journée de repos à Morzine, ville étape pour la 21^e fois, le parcours offre un décor de montagne à couper le souffle, bordant notamment le lac Léman avant de se diriger vers Megève."

Christian Prudhomme, Directeur du Tour de France

"The day after the rest day in Morzine, its 21st time as a stage town, the route opens onto a breathtaking mountain setting which runs by Lake Geneva before heading into Megève", Christian Prudhomme, Director of the Tour de France.

LE TOUR DE FRANCE N'AVAIT PLUS TRAVERSÉ THONON-LES-BAINS DEPUIS 1981... EN 2022 LE PELOTON A FAIT SON GRAND RETOUR LORS DE LA 109^E ÉDITION DU TOUR ! UN RENDEZ-VOUS POUR VIVRE CETTE AVENTURE SPORTIVE AU PLUS PRÈS DES ATHLÈTES.

DE MORZINE À MEGÈVE

Cet été, le Tour de France s'est installé en Haute-Savoie pour 3 jours, le temps de la 10^e étape de la course. Le peloton est arrivé à Châtel le 10 juillet 2022 via le col de Morgins, avec une pause bien méritée à Morzine le 11, avant de repartir le 12 pour rejoindre Megève. Sans oublier de passer par Thonon-les-Bains ! Un parcours exigeant et inédit dans ce sens Chablais / Mont-Blanc, qui a offert aux cyclistes de magnifiques paysages, entre lac et montagnes.

PUT PEDAL TO THE METAL! THE TOUR DE FRANCE HASN'T RUN THROUGH THONON-LES-BAINS SINCE 1981... THE PELOTON HAS MADE ITS COMEBACK IN 2022 FOR THE 109TH TOUR! AN EVENT TO GET UP CLOSE AND PERSONAL WITH THE ELITE ON A SPORTING ADVENTURE.

MORZINE TO MEGÈVE. This summer sees the Tour de France spend 3 days in the Haute-Savoie area for the 10th stage of the race. The peloton rolled into Châtel on July 10th 2022 via Col de Morgins, with a well-earned break in Morzine on the 11th before heading to Megève on the 12th. Not forgetting a ride through Thonon-les-Bains! It's a challenging route and the first time the race has done Chablais/Mont Blanc this way round but cyclists can enjoy fabulous scenery between the lake and mountain.





La 10^e étape DU TOUR DE FRANCE 2022 EN UN COUP D'ŒIL

	KM de l'arrivée	KM du départ
VC MORZINE (VC-D228-VC-D902)	148.1	0
CHEVENOZ	124.3	23.8
VINZIER	119.6	28.5
LARRINGES	118.5	29.6
CHAMPANGES (D32-D11-D32)	113.3	34.8
PUBLIER	111.1	37
MARIN	109.8	38.3
VC THONON-LES-BAINS (VC-D26)	105.3	42.8
ARMOY	97.4	50.7
LE LYAUD	95.4	52.7

LE VILLAGE DU TOUR

Thonon a accueilli comme il se doit le passage du peloton au village du Tour de France prévu pour l'occasion Place des Arts, le 12 juillet. Au programme : retransmission en direct de l'avancée des cyclistes commentée par Pascal Nanjoud, achats de souvenirs à la boutique officielle, initiation au VTT pour les plus petits, installation d'un pump track éphémère ouvert à tous... Une journée aussi sportive que festive ! Des animations ont également été prévues pour l'occasion du côté d'Armo (Place des commerces) et de Lyaud (sur les Champs de Beule). Les amoureux du vélo étaient au rendez-vous !

THE TOUR VILLAGE Thonon gave the peloton the welcome it deserved at the Tour de France village set up on Place des Arts on July 12th. On the agenda: live screen of the cyclists' progress with commentary by Pascal Nanjoud, souvenirs available to buy at the official shop, MTB tasters for little ones, a pop-up pump track for everyone to try and more. A fun-filled sporty day out! There was wheelie good fun to be had in Armo (Place des Commerces) and Lyaud (Champs de Beule) too. It was the place to be for cycling fans!

Traversée

DES ALPES, PARCOURS D'EXCEPTION



À L'ASSAUT DES ALPES, LA ROUTE DES GRANDES ALPES® ET LES P'TITES ROUTES DU SOLEIL®, RELIENT THONON-LES-BAINS À NICE À TRAVERS DE SPLENDIDES PAYSAGES DE NATURE. À VÉLO, EN MOTO, EN AUTO, QUEL QUE SOIT LE PARCOURS, IL NE MANQUE PAS D'AIR POUR LES AMATEURS DE PRISE DE HAUTEUR !

HISTORIQUE

Sur le parvis de l'hôtel de ville de Thonon-les-Bains, une imposante plaque de bronze marque le "km 0" de la Route des Grandes Alpes®, un itinéraire mythique du Touring Club de France créé au début des années 1900. Un tracé à couper le souffle, dont on vous révèle l'histoire incroyable.

Créé à l'origine pour développer le tourisme à bicyclette, le Touring Club de France se met, à la fin du XIX^e siècle, à encourager le tourisme automobile... Amélioration de la signalisation des routes, confort des auberges, panneaux et tables d'orientation, le club va même jusqu'à tracer lui-même de nombreuses routes touristiques ! La fameuse Route des Grandes Alpes® en est l'une des plus belles révélations. Dès sa conception en 1911, des chars à bancs et les cars de la compagnie PLM en prennent possession.

Aujourd'hui, de Thonon-les-Bains à Nice, les 720 kilomètres de routes de montagne et 17 cols parmi les plus hauts des Alpes françaises, invitent au voyage à travers des territoires au patrimoine naturel et culturel exceptionnel. Une route mythique qui fait le bonheur des automobilistes mais aussi des motards et cyclistes audacieux !

CROSSING THE ALPS, A HEAVENLY HIKING TRAIL. THE ROUTE DES GRANDES ALPES® AND P'TITES ROUTES DU SOLEIL® RUN THROUGH FANTASTIC NATURAL LANDSCAPES FROM THONON-LES-BAINS TO NICE. WHETHER YOU TACKLE THE ALPS BY BIKE, MOTORBIKE OR CAR, YOU'RE IN FOR A REAL BREATH OF FRESH AIR IF YOU LIKE THE HIGH LIFE!

HISTORY. An impressive bronze plaque on the Thonon-les-Bains Town Hall forecourt marks "km 0" for the Route des Grandes Alpes®, a legendary route by the Touring Club de France founded in the early 1900s. A breathtaking trail packed with incredible history. Touring Club de France was originally designed for cycling tourism until the club launched a campaign to boost auto tourism in the late 19th century. That meant improvements were made to road signs, inns, signs and viewfinder tables and the club even planned countless tourist routes! The famous Route des Grandes Alpes® is one of its best. PLM coaches and horse-drawn carriages took over it as soon as it launched in 1911. Fast forward to now and the 720km of mountain roads and 17 mountain passes (among the highest in the French Alps) running from Thonon-les-Bains to Nice take visitors through lands with incredible natural and cultural heritage. A legendary route that drivers, motorbikers and brave cyclists love!



L'achèvement de cet itinéraire prestigieux est marqué, en 1937, par l'inauguration du col de l'Iseran par le président de la République d'alors, Albert Lebrun.

The prestigious route was completed in 1937 and inaugurated by the French President Albert Lebrun on Col de l'Iseran.



ÉQUILIBRÉ

Montagnes, plateaux, forêts... les P'tites Routes du Soleil® et la diversité de ses paysages en font une destination incontournable pour les sportifs ou touristes de passage.

Généralement peu fréquentées, elles relient elles aussi Nice à Thonon-les-Bains en 900km et 21 étapes. Cols et « p'tits cols » jalonnent ce parcours et traversent la plupart des massifs préalpins : Chablais, Chartreuse, Vercors, Diois, Baronnies, Buëch, Préalpes de Digne, de Castellane et de Nice.

Un parcours tout en équilibre qui vaut le coup d'œil : entre effort et plaisir, petits et grands cols au plus proche de la nature, villages perchés ou forts plus imposants...



**Les P'tites Routes du Soleil®
offrent un tracé parfaitement
adapté aux vélos électriques.**

*The P'tites Routes du Soleil® provides
a route ideal for e-bikes.*

BON PLAN

Les étapes de ces 2 parcours s'échelonnent de 30 à 80 km environ. Elles peuvent donc être regroupées ou rallongées selon le moyen de locomotion, les curiosités alentours et le rythme de chacun.

**Respecter le code de la route et la bienséance entre voyageurs
rend le parcours encore plus beau !**

Pensez-y !

A BIT OF EVERYTHING. With mountains, plateaus, woodlands and more, the P'tites Routes du Soleil® and its myriad landscapes make it a must-do for holidaymakers and athletes alike. They cover 900km and 21 stages, they tend to be quieter and run from Nice to Thonon-les-Bains too. Mountain passes and "small mountain passes" pepper the route and run through most of the Alpine foothills: Chablais, Chartreuse, Vercors, Diois, Baronnies, Buëch, Préalpes de Digne, Castellane and Nice. It has a bit of everything and is well worth a look: challenge and leisure, small and large mountain passes up close with nature, hilltop villages, epic forts etc.

TOP TIP Both these routes' stages range between 30 and 80km. That means you can pool them together or eke them out depending on your mode of transport, nearby landmarks and everyone's ability.

Respecting the highway code and fellow travellers makes the experience even better! Don't forget!



Yvoire



Anthy

Stations vertes

& ÉCOTOURISME

RENCONTRE AVEC HUBERT DEMOLIS, ADJOINT AU TOURISME À SCIEZ-SUR-LÉMAN ET 1^{ER} VICE-PRÉSIDENT DES STATIONS VERTES

LE LABEL NATIONAL STATION VERTE S'ENGAGE DEPUIS 58 ANS, AUX CÔTÉS DE SES 500 COMMUNES LABELLISÉES POUR DÉVELOPPER UN TOURISME DE NATURE, AUTOUR DES VALEURS DE PARTAGE, DE PROXIMITÉ ET DE RESPECT DES HABITANTS ET DES TERRITOIRES. ZOOM SUR CE 1^{ER} LABEL D'ÉCOTOURISME EN FRANCE.

— Le label "Station Verte", concrètement c'est quoi ?

L'objectif est de développer le tourisme de nature tout en participant à la préservation des terroirs et à leur dynamisme économique. Les communes engagées, souvent de petite taille (> 2000 habitants), participent à l'éducation et à la sensibilisation à l'environnement, offrent des activités de bien-être, et travaillent aussi le tourisme de proximité. Les produits du terroir, les circuits courts et les savoir-faire locaux sont aussi particulièrement favorisés.



LE SAVIEZ-VOUS ?

74% des Français pensent que le voyage responsable est l'avenir du tourisme !

DID YOU KNOW?

74% of French people believe ecotourism is the tourism of the future!

— Entre lac et montagnes, le Léman est lui aussi une terre de Stations Vertes engagées ?

Ici, autour du Léman français, nous avons 9 communes labellisées Stations Vertes avec des patrimoines exceptionnels.

— Un repère pour les voyageurs en quête de sens et de destinations en harmonie avec la nature ?

Oui, l'idée est avant tout de prendre le temps de découvrir une destination, d'aller à la rencontre de ses habitants, de respecter les lieux visités... Mais le label contribue aussi au bien-être des habitants en préservant leur cadre de vie et en les impliquant dans le développement d'un tourisme bienveillant et respectueux des Hommes et des terroirs.

STATION VERTE & ECOTOURISM

THE FRENCH STATION VERTE LABEL HAS BEEN WORKING WITH ITS 500 APPROVED TOWNS FOR 58 YEARS TO BOOST NATURE TOURISM FUELLED BY THE VALUES OF COMMUNITY, TOGETHERNESS, RESPECT FOR LOCALS AND LANDS. LET'S FIND OUT MORE ABOUT FRANCE'S 1ST ECOTOURISM LABEL.

What exactly does being a "Station Verte" mean?

The idea is to boost nature tourism, protect our local land and boost the local economy. Often small towns (under 2000 residents) have got on board to help educate people and raise awareness about the environment, provide wellness activities and expand local tourism with local produce, local shops and local expertise.

If you want to experience the real France and visit destinations that live in harmony with nature, is the label something to look out for?

Yes, the idea is to take your time visiting a destination, meeting the locals, respecting the places you visit etc. But the label also improves the community's wellbeing as it protects where they live and gets them involved in expanding a form of tourism that shows kindness and respect to the local people and area.

The Lake Geneva is a rolling natural region but is it a Station Verte too?

The French Lake Geneva region is home to 9 Station Verte-approved towns with incredible heritage.



*On décrypte***— ANTHY, LA LEMANIQUE**

Avec 4 km de rives et 4 plages publiques, Anthy-sur-Léman, niché entre rives de lac, forêts et collines d'Allinges, offre un environnement exceptionnel. Piéton, photographe ou contemplatif apprécieront particulièrement l'ancien chemin des douaniers qui longe le rivage d'un bout de la commune à l'autre.

— BERNEX, TERRAIN DE JEUX

Au pied de la Dent d'Oche, sommet emblématique (2 222 m), ce charmant village est le terrain de jeu des randonneurs et des VTTistes de tout horizon pour ses pistes, virages et les modules de son bikepark.

— CHÂTEL, AU CŒUR DES PORTES DU SOLEIL

Châtel et les Portes du Soleil, une montagne de sensations et d'émotions. Ici, le respect des traditions et le charme du village préservé sont la promesse de séjours authentiques.

— EXCENEVEX, L'UNIQUE

Particulièrement connue pour sa plage en pente douce de sable naturel, Excenevex est le spot idéal pour la baignade en famille et la pratique de tous les sports nautiques. Détente & panorama garantis !

— PUBLIER, CALME ET VITALITÉ POUR TOUS

Ancienne station thermale, avec toujours 3 sources en activité, Publier est aussi connue pour ses arbres (dont 23 remarquables !). Sentiers à thèmes, parcours ludiques sous forme d'escape games outdoor et paysages pittoresques au rendez-vous.

ANTHY, ON LAKE GENEVA

With its 4km of lake shores and 4 public beaches nestled between the shore, forest and Allinges hills, Anthy-sur-Léman is one incredible setting. Walkers, photographers and pleasure seekers will love the old customs officer's path around the lake taking you from one place to the next.

BERNEX, A PLAYGROUND

This lovely little village lies at the foot of the iconic Dent d'Oche (2222m) and is a playground for hikers and mountain bikers from all horizons with its bikepark's tracks, bends and obstacles.

CHÂTEL, DEEP IN LES PORTES DU SOLEIL

Châtel and Les Portes du Soleil, a mountain for thrills and spills. Soak up the real France in an unspoilt village that keeps its traditions alive.

EXCENEVEX, THE ONE AND ONLY

Excenevex is the perfect spot for a family dip and water sports with its famous rolling sandy beach. This is the place to unwind with a view!

PUBLIER, PEACE AND VITALITY FOR EVERYONE

Publier is a former spa resort that still has 3 working springs and is famous for its trees (including 23 "remarkable trees"!). Themed trails, outdoor escape room-style paths and beautiful scenery are a bonus.

Retrouvez
les Stations Vertes
de la destination
page 28.

Check out our local
STATIONS VERTES on page 28.



Bernex

**ON DÉBRANCHE ?****SHALL WE SWITCH OFF?**

Carte des Stations Vertes à retrouver gratuitement dans vos bureaux d'information touristique.

Station Verte map available for free at Tourist Office.

Sciez



— SAINT-GINGOLPH, LE CHARME FRANCO-SUISSE

Mi-France, mi-Suisse, entre lac et montagne, ce village pittoresque est le seul village bi-national d'Europe ! C'est aussi le point de départ de 2 itinéraires emblématiques : le GR5 et ses 600 km à travers les Alpes et la ViaRhôna, itinéraire cyclable de 815 km jusqu'aux terres salées de Camargue.

— SCIEZ-SUR-LEMAN, ACTIVE PAR NATURE

Synonyme de dynamisme et de bonne humeur, Sciez-sur-Léman offre des activités en tout genre : port de plaisance, plage engazonnée, école de voile et de plongée, mais aussi les célèbres Aigles du Léman, le Parcours Aventure accrobranche, ou encore le Musée Départemental des Sapeurs-Pompiers et le Musée de Préhistoire et Géologie...

— THOLLON-LES-MÉMISES, SUR LE BALCON DU LÉMAN

À 1 000 m d'altitude, Thollon-les-Mémises offre « le plus bel observatoire du Léman », dicit le guide Michelin ! Spot reconnu pour les vols en parapente (son inventeur en est originaire), c'est aussi le paradis des randonneurs de tous niveaux.

— YVOIRE, LA MÉDIÉVALE

Parmi les Plus Beaux Villages de France, ce petit bourg fortifié aspire au calme et à la détente. Son centre historique entièrement piéton, offre de surprenants points de vue sur la nature du Léman et des Alpes.

SAINT-GINGOLPH, FRANCO-SWISS MAGIC

This pretty village is the only dual nationality village in Europe sitting on the border with France and Switzerland between the lake and mountain! It also marks the start of 2 iconic trails: the 600km GR5 hiking route through the Alps and the 815km ViaRhôna bike path to the Camargue's salt marshes.

SCIEZ-SUR-LEMAN, ACTIVE BY NATURE

Sciez-sur-Léman oozes energy and good times with a whole host of things to do: marina, grassy beach, sailing and diving school, Les Aigles du Léman wildlife park, treetop adventure park, the Firefighter Museum, Prehistory and Geology Museum and more.

THOLLON-LES-MÉMISES, TOWERING OVER LAKE GENEVA

Thollon-les-Mémises stands at an altitude of 1000m and the Michelin guide calls it "the most beautiful observatory of Lake Geneva". It's famous for paragliding (the man who invented it came from here) and heaven for hikers of all abilities.

YVOIRE, BACK TO THE MIDDLE AGES

This fortified town is listed as one of the "Most Beautiful Villages in France" and oozes peace and relaxation. Its pedestrian old town has incredible views of the natural landscapes around Lake Geneva and the Alps.



Saint-Gingolph



Anthy

LE GÉOPARC DU CHABLAIS *fête ses 10 ans !*

LE CHABLAIS CÉLÈBRE LES 10 ANS DE SON LABEL GÉOPARC MONDIAL UNESCO AVEC UNE MULTITUDE D'ÉVÉNEMENTS LOCAUX POUR FAIRE CONNAÎTRE LES PATRIMOINES NATURELS, CULTURELS, GASTRONOMIQUES ET IMMATÉRIELS, ORGANISÉS SUR TOUT LE TERRITOIRE. À VOS AGENDAS !

En cohérence avec le label et ses valeurs, ces temps forts sont l'occasion de vivre ce territoire d'exception et de rencontrer ceux qui le préservent et célèbrent son identité si singulière.

Zoom sur

QUELQUES TEMPS FORTS DU PROGRAMME

8 JUIN AU 12 JUILL. / JUNE - JULY 2022



Exposition / Photographie - Aurore Baggary :

Eau, Roches, Glaciers à Allinges

Exhibition/Photography - Aurore Baggary:

Water, Rocks, Glaciers in Allinges

11 JUIN / JUNE 2022



Brunch du marais de Chilly à Loisin

Chilly wetland brunch in Loisin

03 & 04 SEPT. / SEPT. 2022



Fête de la Préhistoire à Sciez-sur-Léman

Prehistory Festival in Sciez-sur-Léman

17 SEPT. / SEPT. 2022



Fête du patrimoine Bois & forêt à Messery

Wood and Forest Heritage Festival in Messery



 @GeoparcChablais

**RETROUVEZ TOUTE L'ACTU
DU GÉOPARC MONDIAL UNESCO
DU CHABLAIS**

KEEP UP TO DATE WITH THE LATEST
NEWS AT THE CHABLAIS UNESCO GLOBAL
GEOPARK



DÉVOREZ LES SOMMETS AUTREMENT !

Pour ses 10 ans, le Géoparc propose la 1^{re} tablette de chocolat aux vrais reliefs made in Chablais, une édition limitée spéciale "10 ans du Géoparc" du Choc'alpin !

À croquer sans modération dans les boutiques des offices de tourisme et sites partenaires du Géoparc mondial UNESCO du Chablais.

CHABLAIS CELEBRATES A DECADE OF BEING A UNESCO GLOBAL GEOPARK! CHABLAIS IS CELEBRATING ITS 10TH ANNIVERSARY OF BEING A UNESCO GLOBAL GEOPARK WITH A WHOLE HOST OF LOCAL EVENTS TO CELEBRATE ITS NATURAL, CULTURAL, GOURMET AND INTANGIBLE HERITAGE THROUGHOUT THE AREA. GET YOUR DIARIES OUT!

These events tie into the label and its values so you can soak up this incredible area and meet the people who protect and promote its unique identity.

SUMMIT TO EAT?!

The 1st chocolate bar with real peaks made in Chablais is launching for the Geopark's 10th anniversary. It's a special limited edition "10 years of the Geopark" bar by Choc'alpin! Indulge yourself at the Tourist Offices gift shops and Chablais UNESCO Global Geopark partner sites.

*Soutenir l'économie locale,
préserver, partager !*

Le Pré Curieux

JARDIN ÉCOLOGIQUE



BERCÉ PAR LE CLAPOTIS DE L'EAU, C'EST À BORD D'UN BATEAU ÉLECTRO-SOLAIRE QUE L'ON ARRIVE AU PRÉ CURIEUX. SUR LES RIVES DU LAC, UNE VASTE BÂTISSE AUX MURS ROSES NOUS ACCUEILLE POUR DÉCOUVRIR LA FAUNE ET LA FLORE DES ZONES HUMIDES. PAR ICI LA VISITE !

NATURELLEMENT

Accueillante, la charmante maison à colombages bleus du Pré Curieux abrite un espace d'exposition interactif et ludique pour découvrir le parcours de l'eau mais aussi la richesse et la fragilité des écosystèmes en zones humides. La visite se poursuit au cœur du parc, le long d'un itinéraire qui nous guide d'un point d'eau au suivant. À travers nénuphars et potamots, on aperçoit de paisibles carpes koï et quelques grenouilles... Ces jardins d'eau naturels où se rencontrent ruisseaux, étangs ou encore marais abritent une faune et une flore riches et singulières.

Ouvrez l'œil !

Acquis en 1995 par le Conservatoire du littoral avec l'aide des communes d'Évian & Publier, du Conseil général de la Haute-Savoie et de la région Rhône-Alpes, le Pré Curieux est destiné à devenir un pôle de communication de la Convention Ramsar, un organisme qui œuvre pour la protection des zones humides d'importance internationale.

THE PRÉ CURIEUX, WATER GARDENS

ELECTRICITY AND SOLAR POWER TAKE US TO THE PRÉ CURIEUX AS THE WAVES LAP THE BOAT. A HUGE LAKESIDE BUILDING WITH PINK WALLS WELCOMES US TO EXPLORE THE WETLAND'S FLORA AND FAUNA. LET'S TAKE A LOOK!

NATURALLY.

The warm and friendly centre with blue woodwork at the Pré Curieux is home to a fun-filled interactive exhibition area where you can learn about water, the wetlands, their strengths and weaknesses. The tour continues in the park itself along a path that takes us from one water site to the next. You can spot peaceful koi carp and frogs among the water lilies and pondweed... These natural water gardens with streams, ponds and marshes are home to an abundance of unique flora and fauna. Keep your eyes peeled!

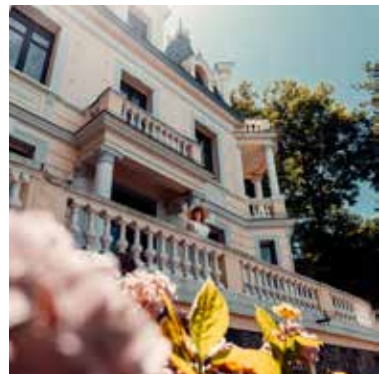
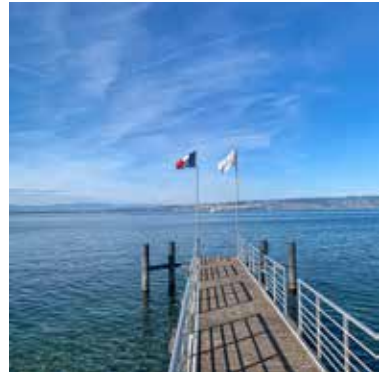
The Pré Curieux was bought by the French Coastal Protection Agency with the help of Évian and Publier Councils, the Haute-Savoie Council and AURA region in 1995. The site will become a communication centre for the Ramsar Convention, an international treaty for the conservation and sustainable use of wetlands!

🚢 ON EMBARQUE ? SHALL WE SET SAIL?

L'accès au Pré Curieux se fait uniquement par bateau électro-solaire. Billets en vente au kiosque du ponton du Casino.
info@gavotnaute-leman.com
Renseignements : +33 (0)4 50 75 04 26

You can only reach the Pré Curieux by electric solar-powered boat.
Tickets available to buy from the Casino pontoon booth.

LÉMAN' *Mag*



@ EVIANTOURISME
#PAYSDEVIANVALLEEDABONDANCE

Bienvenue

CHEZ VALÉRIE DUSSUD



**VENEZ PRENDRE LE TEMPS,
LE TEMPS D'UN INSTANT,
POUR DÉCOUVRIR LE QUARTIER
DE CONCISE, EXPLORER
LA BOUTIQUE DE VALÉRIE
ET PARTAGER UN MOMENT
PRIVILÉGIÉ DANS SA DEMEURE.**

*Take some time out to visit the Concise
neighbourhood, explore Valérie's shop and spend
quality time in her home.*

UNE DEMEURE EN VIEILLES PIERRES, DES VOILETS
VERT D'EAU, DU LIERRE SUR LES MURS ET UNE
BRISE DOUCE VENUE DU LÉMAN : VOUS VOICI
DANS LE CHARMANT QUARTIER DE CONCISE.
C'EST ICI QUE VALÉRIE DUSSUD VOUS ACCUEILLE
DANS SA MAISON HORS DU TEMPS. D'ABORD LES
CHAMBRES D'HÔTES, PUIS LE GÎTE ET ENFIN
LA NOUVELLE BOUTIQUE D'ART DE LA TABLE
« TABLES & MATIÈRES », LA BÂTISSE DE CONCISE
REGORGE DE PROPOSITIONS POUR SE
RESSOURCER LE TEMPS D'UN INSTANT. ENTREZ,
ADMIREZ ET PROFITEZ : CHEZ VALÉRIE, L'ART
DE RECEVOIR EST À L'HONNEUR.

WELCOME TO VALÉRIE DUSSUD'S PLACE

A STONE HOUSE WITH AQUA SHUTTERS, IVY ON THE WALLS
AND A GENTLE BREEZE FROM LAKE GENEVA: THIS IS THE
LOVELY LITTLE CONCISE NEIGHBOURHOOD. AND THIS IS
WHERE VALÉRIE DUSSUD WELCOMES VISITORS TO HER
TIMELESS HOME. THE CONCISE BUILDING IS YOUR TICKET
TO SOME TIME OUT THAT STARTED LIFE AS A B&B BEFORE
BECOMING A HOLIDAY HOME AND NOW THE NEW TABLES &
MATIÈRES TABLEWARE SHOP. STEP IN, SOAK IT UP AND ENJOY:
VALÉRIE IS THE HOSTESS WITH THE MOSTEST.

BIEN CHEZ ELLE

— L'art d'accueillir, l'art de servir, l'art en général, d'où vous vient cette sensibilité ?

« Ce fut un parcours, qui a commencé avec une carrière professionnelle dédiée à l'Esthétique au sens large du terme » nous confie Valérie autour de la table en bois massif où déjeunent ses convives. Son parcours, de représentante de marques d'horlogerie de luxe à formatrice dans le commerce, lui a donné les clés nécessaires pour développer ce qui est aujourd'hui sa passion : son métier d'hôtesse. Elle a également pris ce rôle par la volonté de transmettre sa sensibilité et de valoriser le savoir-faire et le patrimoine local. Son objectif : apporter un peu de Beau au quotidien.

— « Ravissant », « spacieux », « fantastique », « chaleureux » : quel est votre secret pour que chaque invité reparte aussi ravi de chez vous ?

« J'aime les gens, j'aime recevoir et j'aime qu'ils se sentent à l'aise ». En quelques mots, Valérie nous confirme le ressenti que l'on a en traversant les différents espaces de sa demeure. Au fil de la visite, l'harmonie des lieux fait écho à la personnalité de sa propriétaire. On retrouve son attrait pour l'Histoire et l'artisanat, associé à une culture du Beau et au sens du détail. Voilà donc ce qui conquiert les visiteurs de la maison de Concise.

— Thonon et le quartier de Concise sont-ils des sources d'inspiration pour vos prestations ?

« C'est un coup de cœur ! Cette maison familiale, les vieilles pierres, ce quartier comme une bulle de calme au centre de Thonon, la ville qui permet des escapades entre lac et montagnes. » Chaque détail environnant influe sur le charme des lieux, et sur l'art qui y est proposé. Les émotions imprègnent les murs et l'énergie de l'hôte est dans l'air de cette maison, de la grange jusqu'aux combles. Une grange qui dispose, elle aussi, d'un vécu et d'une réputation riches. La Grange de Concise, qui abrite depuis 3 mois la boutique d'art de la table de Valérie, accueillait auparavant un atelier de rénovation. Le couple DUSSUD, en plus de leur accueil chaleureux, a aussi appris à travailler le bois pour proposer des meubles et antiquités restaurés. Aujourd'hui, Valérie a transformé les lieux et ouvre désormais les portes de sa boutique Tables et Matières.

ET BIEN CHEZ VOUS !

— Pourquoi avoir fait le choix spécifique de l'art de la table ?

« Pour l'Humain ». La réponse est sans hésitation. « Un dîner en famille ou entre amis autour d'une belle table, avec des plats bien présentés, c'est un moment privilégié, un moment d'échanges et de partages qui devient rare de nos jours ». La nostalgie de ces instants suspendus, où les repas durent et les discussions sont riches, inspire aujourd'hui Valérie quand elle chine les pièces artisanales pour les proposer à ses visiteurs.



A HOME FROM HOME

— Where does your connection to the art of hospitality, art of service and art in general come from?

"It all began with a career in design in the broadest sense of the term," Valérie tells us as we sit around the solid wood table where her guests enjoy lunch. Her journey from being a luxury watch brand spokesperson to a business coach has given her the tools she needs to fuel her passion: a career in hospitality. One reason why she became a hotelier was to share her passion and showcase local expertise and heritage. Her aim is to bring a little beauty to everyday life.

— "Stunning", "spacious", "fantastic", "cosy": what's the secret to ensuring each and every guest goes home happy?

"I love meeting people, hosting people and making them feel at home." Valérie has captured the feeling you get as you explore her home in just a sentence. Each room flows and reflects the owner's personality. You can sense her love for history and craftsmanship paired with the finer things in life and attention to detail. So that's what wins visitors over at the Concise house.

— Do Thonon and the Concise neighbourhood inspire you in what you do?

"It's true love! This family home, the old buildings, this neighbourhood is like a haven of peace in central Thonon, a town where you can escape to the lake and mountains." Every last bit of it adds to the charm of the place and the art showcased here. The walls ooze emotion and the whole house bursts with its owner's energy, from the barn to the attic. The barn has its own history and reputation. La Grange de Concise once housed a restoration workshop and has been home to Valérie's tableware shop for 3 months. As well as being fantastic hosts, the Dussud family also learnt the art of woodwork to sell restored furniture and antiques. Valérie has now converted the barn and turned it into her Tables et Matières shop.

TAKE A SLICE HOME WITH YOU!

— What made you choose tableware?

"For the human connection." She doesn't miss a beat. "A family meal or dinner with friends on a beautifully decorated table with well-presented dishes is a magical moment, some quality time together that's so rare nowadays." A sense of nostalgia for these memorable times when meals never end and conversations flow is what inspires Valérie when she unearths artisan pieces to sell to her visitors.

📍 ON DÉCOUVRE ? SHALL WE EXPLORE?

3, place de la Fontaine,
74 200 Thonon-les-Bains
+33 (0)6 15 07 02 36
tablesetmatieres.com
clos-des-fontaines.com

Temps forts À CROQUER



CET AUTOMNE, OFFREZ À VOS PAPILLES UNE ESCAPADE CULINAIRE 100% LOCALE LORS DE DEUX ÉVÉNEMENTS GASTRONOMIQUES À DÉGUSTER : **TOQUES EN CHABLAIS** ET **L'ÉPICURIENNE**. BON APPÉTIT !

SAVEURS D'ICI

S'installer à la table d'un restaurant caritatif éphémère, s'émerveiller devant un show culinaire, perfectionner ses recettes favorites lors d'un cours de cuisine... autant d'activités savoureuses à découvrir lors de la 2^e édition du festival **Toques en Chablais** ! Du 12 au 16 octobre, l'Office de Tourisme de Thonon vous concocte un programme aux petits oignons pour (re)découvrir la gastronomie locale aux côtés de producteurs, artisans et restaurateurs de la région. À vos papilles !

Pour faire durer le plaisir de ces festivités culinaires, rendez-vous le dimanche 16 octobre du côté de Ballaisson pour l'**Épicurienne**. Un temps fort tout aussi gourmand pour continuer de célébrer les produits de notre terroir. Le chef Claude Legras, Meilleur Ouvrier de France, s'amusera pour l'occasion à les revisiter pour le plus grand plaisir de nos papilles. L'occasion également de faire le plein de bons produits au marché des producteurs ou d'assister à des démonstrations culinaires. De quoi se mettre l'eau à la bouche !

MOUTH-WATERING MOMENTS

TREAT YOUR TASTEBUDS TO A 100% LOCAL FOODIE EXPERIENCE THIS AUTUMN WITH TWO GOURMET EVENTS TO TUCK INTO: **TOQUES EN CHABLAIS** AND **L'ÉPICURIENNE**. BON APPÉTIT!



Inédit : partagez un instant gourmand suspendu dans les airs au dessus du belvédère de Thonon et dégustez, les pieds dans le vide, un repas d'exception au dessus du Léman...

Brand new: have a heady gourmet experience hanging above the Thonon belvedere and enjoy a meal to remember with your feet in the air and your eyes on Lake Geneva...

LOCAL FLAVOURS. Enjoy a meal at a pop-up charity restaurant, be blown away by a cookery show, join a chef to perfect your favourite recipes at a class and other fantastic foodie experiences at the 2nd Toques en Chablais festival! Thonon Tourist Information has concocted a mouth-watering schedule to (re)visit local food and drink alongside producers, artisans and restaurants from the region between October 12th and 16th. TICKLE your tastebuds!

Hungry for more? Head over to Ballaisson and feast your senses at L'Épicurienne on Sunday October 16th. Sate your appetite for our local produce. Chef Claude Legras, Meilleur Ouvrier de France, will put a fresh spin on regional specialities to delight diners. It's a golden opportunity to stock up on local produce at the farmer's market or watch cookery demonstrations. Then you can unleash your inner chef!

ON SAVOURE ? SHALL WE TUCK IN?

Toutes les infos pratiques à retrouver page 69 !

Find out all the details on page 69!

Flâner

SUR LES MARCHÉS...

PARTEZ À LA RENCONTRE DE NOS PRODUCTEURS SUR LES MARCHÉS DE LA DESTINATION POUR FAIRE LE PLEIN DE PRODUITS LOCAUX ET DE RENCONTRES AUTHENTIQUES. À VOS AGENDAS !

Fromages, fruits frais, vins de Savoie, jus de fruits, charcuteries, miels, bières, eaux minérales... notre terroir est d'une richesse incroyable ! Et quoi de mieux qu'un marché pour y goûter, au plus près des producteurs locaux ? C'est parti pour une invitation à la flânerie et à l'éveil des sens...

STROLLING THE FARMER'S MARKETS. HEAD TO THE LOCAL MARKETS TO MEET CHABLAIS PRODUCERS, STOCK UP ON LOCAL PRODUCE AND SHARE AUTHENTIC MOMENTS. MARK YOUR CALENDARS!

Cheeses, fresh fruits, Savoie wines, juices, honey, beers, mineral waters... discover our incredibly rich produces! What better than a market to taste it and and meet with producers. Let's go for an invitation to stroll and awaken the senses...

Les marchés

GOURMANDS DE L'ÉTÉ

— Mercredi

Anthy à partir de 17h
Excenevex à partir de 17h

— Jeudi

Sciez à partir de 17h
Ballaison le deuxième jeudi de juin, juillet et août

ET AUSSI TOUTE L'ANNÉE...

— Lundi et jeudi

Thonon-les-Bains

— Vendredi

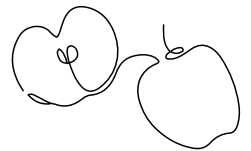
Veigy et Margencel

— Samedi

Sciez, Bons-en-Chablais et Le Lyaud

— Dimanche

Thonon-les-Bains et Douvaine



Summer gourmet Markets

Wednesday: Anthy, from 5pm. Excenevex, from 5pm.

Thursday: Sciez, from 5pm. Ballaison, the second Thursday in June, July and August.

Year round : Monday and Thursday: Thonon-les-Bains, **Friday:** Veigy and Margencel, **Saturday:** Sciez, Bons-en-Chablais and Lyaud, **Sunday:** Thonon-les-Bains and Douvaine.

"Not everyone can be a gourmet" Anthelme Brillat-Savarin

"N'est pas gourmand qui veut."

Anthelme Brillat-Savarin

Plein les papilles

TICKLE YOUR TASTEBUDS

3 CHEFS DE LA RÉGION NOUS PARTAGENT LEURS RECETTES FAVORITES. À VOS TABLIERS !

3 REGIONAL CHEFS SHARE THEIR FAVOURITE RECIPES. GET YOUR APRONS ON!

Entrée

DU FONDANT,
DU CROQUANT...
NOTRE CHEF
VOUS LIVRE
UNE ENTRÉE PLEINE
DE GOURMANDISE !

MELT-IN-THE-MOUTH, CRISPY
AND CRUNCHY... OUR CHEF
BRINGS YOU A SERIOUSLY
INDULGENT STARTER!

Chef Renaud Oster



Au sein de maisons étoilées, de la Suisse à la Colombie et désormais aux fourneaux de la Brasserie du Général depuis 2017, cet enfant du pays n'a pas fini de surprendre nos papilles...

The local lad has worked in Michelin-starred eateries everywhere from Switzerland to Colombia, has been head chef of La Brasserie du Général since 2017 and has more tasty surprises up his sleeve...

📍 ON DÉGUSTE ?
SHALL WE TUCK IN?

LA BRASSERIE DU GÉNÉRAL
1 Place du château
74200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 16 80 16

Rillettes de canard aux noixettes

Duck rillettes with hazelnuts



Ingédients / Ingredients

4 cuisses de canard fraîches	4 fresh duck legs
1kg de gros sel	1kg sea salt
30g de poivre mignonnette	30g ground pepper
3 branches de thym	3 sprigs of thyme
80g de noixettes décortiquées	80g shelled hazelnuts
1kg de graisse de canard	1kg duck fat



6 personnes
Serves 6



2 jours de préparation
(salage compris)
Prep time: 2 days
(including salting)



2h
de cuisson
Cooking
time: 2 hrs



facile
easy

Préparation / method

- 1 Dans un grand plat, disposez une couche d'environ 1cm de gros sel mélangé au poivre.
Pour a 1cm layer of sea salt with black pepper onto a large dish.
- 2 Disposez vos cuisses de canard dessus puis recouvrez-les avec le reste du mélange.
Place the duck legs on top then coat with the rest of the mixture.
- 3 Laissez au frais recouvert d'un film alimentaire pendant 10 heures.
Wrap in cling film and refrigerate for 10 hours.
- 4 "Désalez" les cuisses en les passant sous l'eau froide. Bien les sécher.
"Rinse" in cold water to remove the salt from the legs. Dry thoroughly.
- 5 Faites cuire les cuisses dans la graisse de canard avec le thym à feu doux jusqu'à ce que la chair se détache de l'os.
Gently braise the legs in duck fat with thyme until the flesh comes away from the bone.
- 6 Dans un batteur, mélangez la chair de canard avec 1 quart de son poids en graisse de canard. Ajouter les noixettes préalablement torréfiées.
Use a mixer to blend the duck meat with 1 quarter of its weight in duck fat. Roast the hazelnuts and add to the mixture.
- 7 Servir frais accompagné de toasts !
Serve cold with toasts!

Féra des jours d'été

Rissolée sur une crème de pois rafraîchie et accompagnée de ses légumes verts

Summer Fera, rissolée on cold creamed peas with a green vegetable garnish

Plat

ENFIN UN PLAT QUI
SE JOUE DES DIFFÉRENCES
DE TEMPÉRATURES POUR
LE PLUS GRAND PLAISIR
DE NOS PAPILLES !

NOW HERE'S A DISH THAT PLAYS ON TEMPERATURE TO DELIGHT OUR TASTEBUDS!

Chef Claude Dubouloz



Entre famille et traditions. Le chef dirige, depuis plus de trente ans, L'Auberge d'Anthy qu'il tient de ses grands-parents. Aux côtés de sa femme Catherine et de son fils Simon, il partage sa passion de la cuisine et des accords mets et vins.

Family meets tradition. The chef has run L'Auberge d'Anthy for over 30 years after taking over from his grandparents. He shares his passion for cooking and wine & food pairings with his wife Catherine and son Simon.

ON DÉGUSTE ?

SHALL WE TUCK IN?

L'AUBERGE D'ANTHY

2 Rue des Écoles

74 200 Anthy-sur-Léman

+33 (0)4 50 70 35 00



Ingédients / Ingredients

4 filets de Féra désarêtés	4 deboned fera fillets
1 filet de Féra fumé	1 smoked fera fillet
4 écrevisses	4 crayfish
450g de petits pois frais	450g fresh peas
12 pois mange-tout	12 mangetout
100g de feuilles d'épinard	100g spinach leaves
10g de beurre	10g butter
4 cuillères à soupe de crème	4 tbsp cream
Thym, laurier, sel et poivre	thyme, bay, salt and pepper



4 personnes
Serves 4



30 min
de préparation
Prep time: 30 min



6 min
de cuisson
Cooking time:
6 min



moyen
medium

Préparation & cuisson / method

- 1 La crème de pois :** réservez une vingtaine de petits pois et blanchissez le reste. Ajoutez un peu de thym et $\frac{1}{4}$ de feuille de laurier. Passez à l'étamine, ajoutez la crème et ajustez éventuellement pour obtenir la consistance souhaitée. Laissez refroidir et rectifiez l'assaisonnement à froid.
Creamed peas: put twenty peas to one side and blanch the rest. Add a little thyme and $\frac{1}{4}$ bay leaf. Strain and add cream until you achieve the right consistency. Leave to cool and season when cold.
- 2** Utilisez l'eau de cuisson pour blanchir les mange-tout et les écrevisses.
Use the leftover cooking water to blanch the mangetout and crayfish.
- 3** Débitez le filet fumé de façon à obtenir 4 longues lanières qui serviront à former un cercle. Séparez dans le sens de la longueur le ventre du dos des 4 filets de Féra. Tiédisez les lanières fumées et rissolez le dos de Féra uniquement côté peau.
Slice the smoked fillet into 4 long strips to form a circle. Fillet 4 fillets of fera. Warm the smoked strips and fry the fera skin-side down.
- 4** Sautiez à cru les feuilles d'épinard.
Pan-fry the spinach leaves.
- 5** **Dressez :** nappez le fond d'assiette avec la crème de pois. Sur les feuilles d'épinard, ajustez le rond fumé, les mange-tout et les pois crus. Déposez le filet de Féra peau en l'air et décorez avec l'écrevisse.
Dress the plate: cover the bottom of the plate with creamed peas. Place the smoked circle, mangetout and raw peas on the spinach leaves. Place the fera fillet skin-side up and dress with crayfish.

... et la star du lac révèle toutes ses saveurs !

Comme un Snickers en douceur de passion

Dessert

REDÉCOUVREZ LA
CÉLÈBRE GOURMANDISE
CHOCOLAT/CACAHUÈTES
COMME VOUS NE L'AVEZ
ENCORE JAMAIS GOÛTÉE...

THIS IS A FRESH SPIN ON THE FAMOUS
CHOCOLATE PEANUT TREAT LIKE
YOU'VE NEVER EXPERIENCED BEFORE...

Chef Jérôme Mamet



Jérôme Mamet a fait ses armes dans plusieurs cuisines avant d'ouvrir - O Flaveurs à Douvaine il y a 14 ans. Dans un authentique Château du 15^e siècle il défend une cuisine inventive et savoureuse. Depuis 2008, il arbore une étoile au Guide Michelin.

Jérôme Mamet earned his stripes in several kitchens before opening O Flaveurs in Douvaine 14 years ago. He showcases delicious inventive dishes in a real 15th century château. He has had a Michelin star since 2008.

Et si on commençait
par le dessert ?

📍 **ON DÉGUSTE ?**
SHALL WE TUCK IN?

O FLAVEURS

Château de Chilly
Route de Crépy
74 140 Douvaine

+33 (0)4 50 35 46 55

Snickers with passion



15 personnes
Serves 15



2h30
de préparation
prep time



confirmé
difficult

Préparation / Method

1

STREUZEL CACAHUÈTES / NOISETTES

210g de beurre demi-sel | **256g** de farine | **143g** de cassonade
143g de muscovado | **85g** de poudre de noisettes
Mélangez tous les ingrédients jusqu'à l'obtention d'une pâte homogène.
Passez au crible, surgelez et faites cuire à 145°.

Peanut/hazelnut streusel 210g salted butter | 256g flour | 143g brown sugar | 143g muscovado sugar | 85g ground hazelnuts. Stir all the ingredients until smooth. Sieve, freeze and bake at 145°.

2

PRALINÉ ET PRALIN CACAHUÈTES / NOISETTES

240g sucre semoule | **2** gousses de vanille | **3g** de fleur de sel
150g de cacahuètes | **410g** de noisettes
Torréfiez les cacahuètes et les noisettes. Réservez 150 g de pralin. Réalisez un caramel avec le sucre et mixez avec le reste des ingrédients. Terminez le praliné en le mixant sans trop chauffer (ne pas dépasser 40°C).

Peanut/hazelnut praline and chocolate praline 240g caster sugar | 2 vanilla pods | 3g fleur de sel | 150g peanuts | 410g hazelnuts. Roast peanuts and hazelnuts. Keep 150g of praline to one side. Make a caramel with the sugar and combine with the rest of the ingredients. Finish the chocolate praline by blending on a low heat (no more than 40°C).

3

CROUSTILLANT CACAHUÈTES / NOISETTES

Streusel | **praliné et pralin cacahuètes / noisettes** | **149g** de chocolat broyé
3g de fleur de sel mixé | **70g** de guanaja fondu
Mixez le chocolat et passez-le au crible puis au tamis pour réserver uniquement les morceaux de même diamètre. Faites fondre le guanaja pour enrober le pralin avec le streusel et terminez de mélanger avec le chocolat broyé et le praliné cacahuètes/noisettes.

Peanut/hazelnut crunch Streusel | *peanut/hazelnut praline and chocolate praline* | 149g ground chocolate | 3g fleur de sel blend | 70g melted guanaja. Blend chocolate, sift then strain and only keep pieces that are the same size. Melt the guanaja to coat the praline with the streusel and combine the ground chocolate with the peanut/hazelnut to make chocolate praline.

4

CRÉMEUX CHOCO SNICKERS

846g de crème | **184g** de jaune d'œuf | **307g** de couverture lactée jivara
307g de couverture noire carupano 62%
Réalisez une crème anglaise avec la crème et les jaunes d'œuf puis réalisez une émulsion en versant la crème anglaise petit à petit sur les couvertures.

Chocolate Snickers crémeux 846g cream | 184g yolks | 307g jivara milk couverture | 307g carupano 62% dark couverture. Use the cream and yolks to make a custard then create an emulsion by slowly pouring it onto the couverture chocolates.

5

GEL PASSION

300g de purée de passion | **3g** d'agar agar
Portez le tout à ébullition, laissez refroidir et mixez.

Passion fruit gel 300g passion fruit purée | 3g agar agar. Bring to the boil, cool and blend.

6

MONTAGE ET FINITION

Étalez le croustillant dans un cadre et coulez le crémeux choco Snickers. Réservez au frais et détaillez des carrés de 8 cm puis des triangles. Sur l'entremet, déposez une boule de sorbet chocolat, un peu de gel passion au milieu et terminez par une tuile gavotte cacao.

Assembly and plating. Spread the crunch out in a tin and pour the chocolate Snickers crémeux on top. Refrigerate and cut into 8cm squares then triangles. Dress the plate with a scoop of chocolate sorbet, a little passion fruit gel in the middle and finish with a cocoa wafer curl.

Entre mets et vins

ACCORDS PARFAITS À DÉGUSTER...



Déborah & Nicolas Verdier



Ô vent d'anges était un petit bar à vin, qui est devenu par la force des choses un excellent restaurant à Thonon-les-Bains. Nicolas et Déborah vous proposent dans leur établissement une cuisine maison, bonne et généreuse. À la recherche de l'équilibre entre élégance, gourmandise et plaisir, ils créent des menus raffinés. L'accueil est chaleureux et les moments de bonheur simple rythment vos repas.

Ô vent d'anges was a little wine bar that blossomed into a fantastic restaurant in Thonon-les-Bains. Nicolas and Déborah serve delicious, hearty home cooking in their eatery. Their sophisticated menus balance style, indulgence and joy. Enjoy your meal with a warm welcome and simple pleasures.

ON DÉGUSTE ? SHALL WE TUCK IN?

Ô VENT D'ANGES

1 Rue des Ursules
74 200 Thonon-les-Bains
oventdanges.com

ON TRINQUE ? SHALL WE MAKE A TOAST?

BRASSERIE DU LÉMAN

670 route des Blaves
74 200 Allinges
biere-leman.com

RECOMMENDED WINE AND FOOD PAIRINGS FOR THESE DISHES

1 Entrée : Rillettes de canard aux noisettes

"Pour accompagner cette entrée, j'ai sélectionné un vin du Domaine de Vincent Bachelet. C'est un Meursault 100 % Chardonnay à la robe jaune pâle qui prend une tournure dorée avec le temps. Son nez est subtil avec des notes briochées et un côté beurré très frais. Son palais est structuré et équilibré aux arômes d'amandes. Il a une finalité minérale en fin de bouche qui permettra de relever la finesse du canard et la torréfaction de la noisette."

Starter: Duck rillettes with hazelnuts

"I've chosen a wine from Vincent Bachelet's winery to serve with this starter. It's a pale 100% Chardonnay Meursault that turns golden with age. It has the subtle aroma of brioche and fresh buttery notes. It has a full-bodied and balanced flavour with a hint of almond. The earthy mouthfeel brings out the smooth duck flavour and roasted hazelnuts."

Main: Summer fêra

"I would serve this fêra dish with a wine from our menu: a 100% Chardonnay Saint-Véran from Domaine Normand. The pale gold wine is initially understated on the nose but blossoms into delicate earthy aromas then orange peel and dried apricot notes. It's the perfect wine to pair with meaty fish like Lake Geneva fêra."

Dessert: Snickers with passion

"I've chosen a red from Domaine de la Bastide Saint-Dominique to end on a high. It's a Cairanne blending Syrah, Grenache, Mourvèdre and Carignan (25% of each). So it has a garnet colour with purple glints and a woody redcurrant aroma with rose and peony notes. The crisp flavour of crushed raspberry notes, real body and smooth tannins bring out the best of this chocolate dessert."

Enjoy!

2 Plat : Fêra des jours d'été

"J'associerais ce plat de fêra à l'un des vins de notre carte : un Saint-Véran 100 % Chardonnay du domaine Normand. Couleur or clair plutôt discret au premier nez, s'ouvrant ensuite sur de fines fragrances minérales puis sur des notes d'écorce d'oranges et d'abricots secs. C'est un vin idéal pour les poissons à chair onctueuse comme la fêra du lac Léman."

3 Dessert : Snickers en douceur de passion

"Pour terminer, j'ai sélectionné un vin rouge du Domaine de la Bastide Saint-Dominique. Il s'agit d'un Cairanne avec différents cépages syrah, grenache, mourvèdre et carignan (25 % de chaque). C'est donc un vin plutôt carmin aux reflets violacés avec un nez de bois et de groseilles mêlés de roses et de pivoines. Il offre une bouche croquante aux notes de framboises écrasées avec un beau volume et des tanins affûtés pour souligner ce dessert chocolaté."

Bonne dégustation !



Suggestion de l'Office de Tourisme de Thonon

PROFITEZ D'UNE BIÈRE DE LA BRASSERIE DU LÉMAN POUR UN APÉRITIF LOCAL ET ARTISANAL !

La Lune Noire saura vous surprendre. Une bière blanche à la robe sombre, ronde et onctueuse en bouche pour débiter votre repas sur des saveurs originales.

Suggestion from the Thonon visitor centre: Enjoy a local and craft beer from the Brasserie du Léman for pre-dinner drinks! The "Lune noire" will surprise you. A white beer with a dark colour and a round and smooth taste to start your meal with original flavours.

RESTAURANTS AVEC VUE *S'il vous plaît !*

ILS SONT DANS LES CARNETS DES ÉPICURIENS QUI AIMENT LES JOLIS LIEUX AUTANT QUE LES BONNES TABLES... ON VOUS GLISSE ICI NOS PLUS BELLES ADRESSES DE RESTAURANTS AVEC VUE SUR LE LÉMAN.

A FEAST FOR ALL THE SENSES!

ANY SELF-RESPECTING FOODIE WHO LOVES BEAUTIFUL SETTINGS AND GOOD FOOD HAS THEM IN THEIR LITTLE BLACK BOOKS, SO WE'RE LETTING YOU IN ON THE BEST RESTAURANTS WITH VIEWS OF LAKE GENEVA.

52

1 LA CABANE DU GÉNÉRAL YAUT'SUSHI BAR

Dépaysement assuré dans l'ambiance "jungle" de la Cabane du Général et sa terrasse surplombant littéralement l'eau du Léman.

Take a walk on the wild side at La Cabane du Général and its terrace hovering over Lake Geneva.

📍 ON Y VA ? SHALL WE GO?

Port de Rives à Thonon-les-bains

Ouvert tous les jours 10.30 - 23.30

Service 12.00 - 14.30* / 19.30 - 22.00*

*Dernières commandes.

Open daily 10.30am-11.30pm - Service 12pm-2.30pm* / 7.30pm-10pm *

*Last orders.

+33 (0)4 50 76 08 21



2 LA BRASSERIE DU BELVÉDÈRE

Face aux jardins du Belvédère et avec une vue plongeante sur le lac Léman, offrez-vous une vraie halte gourmande avec une cuisine savoureuse, travaillée avec passion.

Treat yourself to a foodie experience with delicious dishes made with passion and views of the Belvédère gardens and Lake Geneva.

📍 ON Y VA ? SHALL WE GO?

1B avenue du Léman, 74 200 Thonon-les-Bains

Fermé lundi et dimanche, ouvert midi et soir

Closed Mondays and Sundays, open for lunch and dinner

+33 (0)4 50 71 10 04



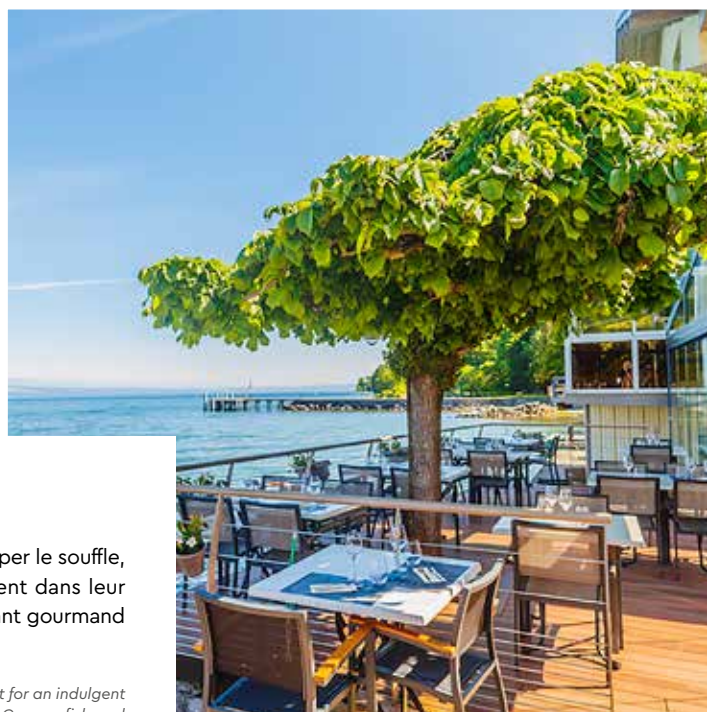
3 L'AUBERGE DU BACOUNI

Un havre de paix dans un cadre exceptionnel. Avec sa vue panoramique sur le lac Léman et sur la rive Suisse, l'Auberge domine le port de plaisance qui berce les pauses repas par la danse des bateaux sur les flots.

A haven of peace in a sight for sore eyes. L'Auberge takes pride of place on the marina with boats providing the entertainment for your meal and panoramic views of Lake Geneva and the Swiss shores.

📍 ON Y VA ? SHALL WE GO?

52 rue des Mollards, 74 100 Yvoire
Fermé dimanche soir et lundi
Closed Sunday night and Monday
+33 (0)4 50 72 85 67



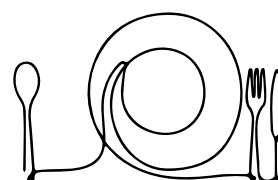
4 LE LÉMAN PORT DE SÉCHEX

Produits frais, poissons du Léman, vue à couper le souffle, Naïma et Christophe Plassat vous accueillent dans leur restaurant comme à la maison, pour un instant gourmand et raffiné.

Get a warm welcome from Naïma and Christophe Plassat for an indulgent and sophisticated experience with fresh produce, Lake Geneva fish and breathtaking views.

📍 ON Y VA ? SHALL WE GO?

2 route des Mouettes, 74 200 Margencel
Fermé dimanche soir et lundi
Closed Sunday night and Monday
+33 (0)4 50 72 63 16





Alimentarium

MUSÉE DE L'ALIMENTATION

PREMIER MUSÉE AU MONDE CONSACRÉ À L'ALIMENTATION ET LA NUTRITION, L'ALIMENTARIUM PRÉSENTE DEPUIS PLUS DE 35 ANS LEURS MULTIPLES FACETTES D'UN POINT DE VUE HISTORIQUE, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL.

EXPO PERMANENTE. Articulée en trois volets, L'Aliment, La Société, Le Corps, l'exposition du Musée fournit une mine d'informations précieuses sur un sujet auquel personne ne saurait être indifférent. Mais elle vise plus haut encore. L'aliment, c'est de l'émotion, de la mémoire comestible. Ainsi, les salles du Musée hébergent quantité d'installations participatives et démonstrations scientifiques passionnantes. À travers des ateliers réunissant petits et grands gourmands, l'Alimentarium vous invite dans ses cuisines professionnelles, à mettre la main à la pâte sous la houlette de chefs expérimentés et heureux de transmettre leur savoir-faire. L'espace *JuniorAcademy* est même spécialement conçu pour les marmitons en herbe.

MUSÉE PORTATIF. Accédez partout et en tout temps à l'intégralité des contenus de l'Alimentarium : fiches d'experts, articles fouillés, objets numérisés, cours en ligne, plateforme pédagogique, serious games et même ateliers culinaires en ligne ! Leur ambition ? Inviter chacun et chacune à réfléchir, à apprendre et à échanger sur les thèmes liés à l'alimentation et la nutrition, dans leur contexte culturel et scientifique.

EXPO TEMPORAIRE 2022-2023

FOOD2049. Que mangerons-nous en 2049 ? La science-fiction et les œuvres d'anticipation ont, depuis toujours, proposé une projection de ce que pourrait être le futur de notre alimentation. Intitulée FOOD2049, l'exposition présente ces imaginaires alimentaires au regard des tendances, innovations et projections actuelles qui annoncent différents possibles dans nos assiettes de demain.

ALIMENTARIUM - THE ALIMENTARIUM IS THE FIRST MUSEUM IN THE WORLD DEVOTED TO FOOD AND NUTRITION AND HAS SPENT OVER 35 YEARS UNVEILING THEIR MANY FACETS IN TERMS OF HISTORY, SCIENCE AND CULTURE.

PERMANENT EXHIBITION. The museum exhibition is split into three areas (Food, Society and Body) and is a mine of precious information about a subject that is dear to everyone. But it takes things up a notch. Food conjures up memories and emotions. So the museum is home to a number of interactive features and exciting science demonstrations. The Alimentarium hosts workshops for foodies of all ages in its professional kitchens so you can get stuck in. Concoct a dish with your friends or colleagues, experience local produce in all its glory or unleash your imagination under the watchful eye of experienced chefs on hand to share their expertise. The Junior Academy is designed especially for mini master chefs.

MOBILE MUSEUM. Access all the Alimentarium's content anytime, anywhere: expert reports, in-depth articles, digital features, online classes, teaching platform, serious games and even online cookery workshops! What's the idea? The museum wants to give everyone food for thought so they can learn and chat about food and nutrition subjects in their cultural and scientific context.

2022-2023 TEMPORARY EXHIBITION - FOOD2049. What will we be eating in 2049? Science fiction and dystopian worlds have always suggested what our future diet may look like. The FOOD2049 exhibition presents these imaginary diets with a look at current trends, innovations and expectations to see what could be on our plates in the future.



PLUS D'INFOS FURTHER INFORMATION
alimentarium.org
 Quai Perdonnet 25, 1800 Vevey, Suisse

La vie est un festin. Bienvenue à notre table !

Vertigineuse

GOURMANDISE

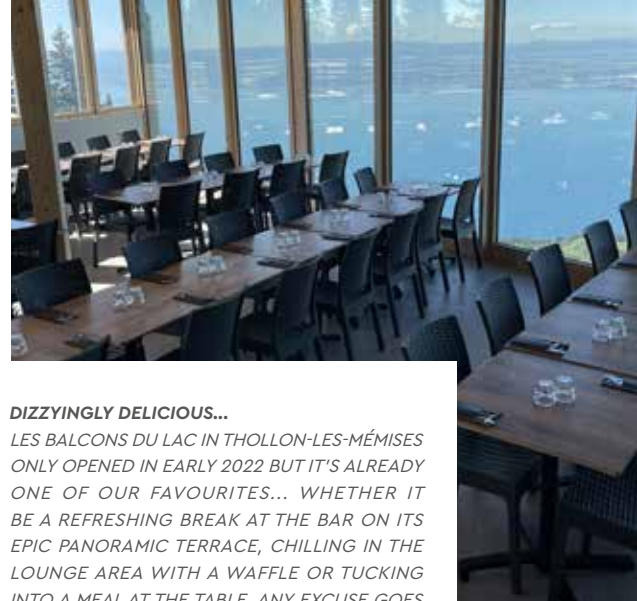
INAUGURÉ DÉBUT 2022, LE RESTAURANT LES BALCONS DU LAC DE THOLLON-LES-MÉMISES EST L'UN DE NOS NOUVEAUX LIEUX FAVORIS... QUE CE SOIT POUR UNE PAUSE RAFRAÎCHISSANTE AU BAR DE SA GIGANTESQUE TERRASSE PANORAMIQUE, GRIGNOTER UNE GAUFRE SUR LE POUCE, CHILLER DANS L'ESPACE LOUNGE OU ENCORE SE RÉGALER À TABLE, TOUTES LES OCCASIONS SONT BONNES POUR SE RETROUVER SUR CE NOUVEAU SPOT INCONTOURNABLE DE LA DESTINATION ! UNE EXPÉRIENCE HAUTE PERCHÉE (1600M !) POUR EN PRENDRE PLEIN LES PAPILLES !

HOTSPOT

Perché sur les crêtes des Mémises, on accède aux Balcons du Lac à grandes enjambées pour les plus courageux ou plus tranquillement et de façon directe en télécabine. À l'arrivée, une vue à couper le souffle... Et si l'architecture du bâtiment est pleinement harmonieuse avec la ligne de crête naturelle des montagnes, l'intérieur n'a pas à faire pâle figure : la modernité et le charme du bois se mélangent dans un esprit cosy naturel et élégant à la fois ! De grandes vitres panoramiques offrent aux amoureux des grands espaces, un incroyable panorama sur le Léman, les Alpes et la Suisse voisine.

Deux lieux, deux ambiances : le restaurant bistronomique (service à table et vue sur le lac) offre une cuisine moderne et raffinée autour de produits locaux, tandis qu'un restaurant self-service, snacking plus traditionnel propose un service au comptoir. De quoi combler les petits et les grands appétits !

Le restaurant est accessible à tous depuis la télécabine. Itinéraires de difficultés variées pour accéder au Pic des Mémises (1674m). (2h30 depuis la station / 20 min depuis la télécabine.).



DIZZIYINGLY DELICIOUS...

LES BALCONS DU LAC IN THOLLON-LES-MÉMISES ONLY OPENED IN EARLY 2022 BUT IT'S ALREADY ONE OF OUR FAVOURITES... WHETHER IT BE A REFRESHING BREAK AT THE BAR ON ITS EPIC PANORAMIC TERRACE, CHILLING IN THE LOUNGE AREA WITH A WAFFLE OR TUCKING INTO A MEAL AT THE TABLE, ANY EXCUSE GOES WHEN IT COMES TO GETTING TOGETHER AT THE DESTINATION'S HOTTEST NEW EATERY! TAKE YOUR TASTEBUDS TO THE NEW HEIGHTS (1600M)!

HOTSPOT. Les Balcons du Lac is perched on the Crêtes des Mémises so take your pick from a bit of a walk if you're feeling brave or a trip on the cable car if you want to take it easy. You're in for breathtaking views when you get here... The building itself may melt into the natural ridge line but the interior is

a whole other story: the modern design and woodwork come together to create a natural, cosy and stylish setting! Huge bay windows treat nature lovers to incredible views of Lake Geneva, the Alps and neighbouring Switzerland. Two sites, two vibes: the bistronomy restaurant (table service and lake views) serves modern and sophisticated dishes celebrating local produce whilst the more traditional self-service restaurant provides counter service. Everyone's happy! The cable car takes all customers to the

restaurant. Routes of varying difficulty to reach Pic des Mémises (1674m). (2.5 hrs from the resort/20 mins from the cable car).



FRISSENS GARANTIS !

Cerise sur le fondant au chocolat,
un "pas dans le vide" en met
plein la vue et même
les guilts dans le ventre...
À ne pas manquer pour
les amateurs de frissons !

THRILLS GUARANTEED!

The cherry on the chocolate cake is a "step into the void" which gives you a feast for the eyes and a chill down your spine... It's a must for thrill-seekers!

📍 ON GRIMPE ? SHALL WE CLIMB?

Gare supérieure de la télécabine
74500 Thollon-les-Mémises
+33 (0)6 70 66 12 65
info@balconsdulac.fr

Re - Née

UNE SECONDE VIE POUR LES TEXTILES

TRANSFORMER, RÉINVENTER... L'ASSOCIATION RE-NÉE EST PLUS QU'ENGAGÉE : ELLE COLLECTE, TRIE, RECYCLE, SURCYCLE* MÊME ! BÉNÉVOLES, PERSONNES EN INSERTION ET PROFESSIONNELS AVISÉS SE REGROUPENT AUTOUR D'UN PROJET COMMUN : RÉDUIRE LES DÉCHETS EN OFFRANT UNE SECONDE VIE À NOS VÊTEMENTS. ZOOM SUR UN CONCEPT INNOVANT ET DANS L'AIR DU TEMPS, UN SHOP CHIC ET ÉTHIQUE !

ET PIC ET PIC...

À l'atelier couture Re-Née la créativité est de mise... L'association collecte, grâce à une centaine de containers présents dans le Chablais, près de 3 tonnes de textiles par jour. Ici, les vêtements sont réparés, les tissus réutilisés et transformés en accessoires. Créations originales et de seconde main à petits prix se retrouvent ainsi dans la jolie boutique thononaise. Mais les commandes spéciales en direct des organisations de la France entière sont aussi le quotidien de l'association. Par exemple, les nouveaux articles du Musée du Chablais, disponibles à l'Office de Tourisme de Thonon, ont été créés spécialement à partir de leur ancienne bâche promotionnelle. Et demain ? En automne 2022, à Anthy-sur-Léman, une ressourcerie, dont l'association est co-fondatrice, verra le jour. Petit électroménager, jouets, vêtements de puériculture, articles de sport et linge de maison auront ainsi, eux-aussi, une seconde vie !

Grâce à Re-Née, DONNER c'est participer à la création d'emplois sur le territoire et notamment l'insertion de personnes fragilisées, mais aussi réduire ses déchets en toute facilité !

With Re-Née, DONATING helps create employment in the area, get people back into the workplace and reduce waste with ease!

RE-NÉE, GIVING FABRICS A NEW LEASE OF LIFE

THE RE-NÉE ASSOCIATION IS SERIOUSLY COMMITTED TO TRANSFORMING AND REINVENTING FABRIC: IT COLLECTS, SORTS, RECYCLES AND EVEN UPCYCLES* IT! VOLUNTEERS, PEOPLE INVOLVED IN REINTEGRATION SCHEMES AND EXPERT PROFESSIONALS WORK TOGETHER ON A PROJECT TO REDUCE WASTE BY GIVING OUR CLOTHES A NEW LEASE OF LIFE. LET'S FIND OUT MORE ABOUT A PIONEERING PROJECT THAT'S BANG ON TREND WITH A GAME-CHANGING ETHICAL SHOP!

REAP WHAT YOU SEW. Creativity is the name of the game at the Re-Née studio... The association has a hundred containers in the Chablais region and collects up to 3 tons of textiles per day. This is where they repair clothes and reuse fabrics to turn them into accessories. The original preloved designs at bargain prices are sent to the pretty Thonon shop. Special commissions from organisations all

over France are part of the association's everyday life too. For example, new Chablais Museum items (available from Thonon Tourist Office) have been made from their old promotional tarp. What's in the pipeline? The association has co-founded a resale shop that will open in Anthy-sur-Léman in autumn 2022. Electronic devices, toys, children's clothes, sports equipment and household linen will get a new lease of life too!

*surcycliser : recycler en améliorant, transformant, relookant des produits ou matériaux.

*upcycling: improving, transforming and redesigning recycled products or fabrics.



PENSEZ-Y !

3 fois par an, les friperies de Thonon animent les Frip'n'broc : un festival né post confinement, pour faire découvrir la fripe, la chine, la broc, l'univers de la seconde main et du surcyclé !

Don't forget!

Thonon's second-hand clothes shops bring the Frip'n'broc to life three times a year: the post-lockdown festival introduces you to the world of preloved, bric a brac and upcycled pieces!



ON SHOPPE ÉTHIQUE ? SHALL WE SHOP SUSTAINABLY?

L'atelier Re-Née
3 rue François Morel
74 200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 17 47 79
atelier-renee.fr



Les perles du lac

UNE TRADITION RETROUVÉE

CRÉE À BASE DES PRÉCIEUSES ÉCAILLES D'ABLETTES, UN POISSON DU LAC, CETTE PERLE UNIQUE A FAIT, AU XX^E SIÈCLE, L'APPARAT DES PLUS BELLES DAMES ET LA RENOMMÉE DE SAINT-GINGOLPH JUSQUE DANS LES PAYS VOISINS, TELS QUE LA SUISSE OU L'ANGLETERRE. LORSQUE JEAN-LOÏC SELO, INGÉNIEUR CHIMISTE, DÉCIDE DE REMETTRE L'ACTIVITÉ AU GOÛT DU JOUR, LE SAVOIR-FAIRE LOCAL ÉTAIT PRESQUE PERDU...

— Rencontre avec ce producteur et bijoutier passionné, spécialisé dans la confection de perles du lac Léman et aujourd'hui l'un des seuls joailliers à perpétuer cette tradition datant du XVIII^e siècle. "Le pari était ambitieux : faire perdurer les traditions ancestrales, avec une production responsable et « zéro déchet » ! Les tests ont été nombreux, mais aujourd'hui nous sommes fiers, car 95 % de notre fabrication est identique à celle de l'époque. Mêmes poissons, mêmes écailleuses et mêmes procédés traditionnels du fait main. Seul le traitement des perles a été modernisé, mais ça, c'est notre secret !"

— Des couleurs incroyables et... naturelles ? "L'idée est de magnifier l'immense variété de couleurs que produit naturellement le Léman... À force d'essais et de nouvelles expériences, nous avons réussi à maîtriser ces couleurs et nos perles en sont encore plus magiques. Grises un jour d'orage, bleues sous le soleil, turquoise d'autres jours... les variantes sont infinies."



Issus de la pêche éco-responsable, les poissons, écaillés afin de prélever la précieuse guanine qui se trouve sous les écailles, font le régal des gourmands des restaurants alentour.

The fish are sustainably caught before being descaled to remove the precious guanine under their scales and served to delighted diners at nearby restaurants.



LES PERLES DU LAC, THE REVIVAL OF A TRADITION

THESE UNIQUE PEARLS MADE FROM PRECIOUS ABLETTES (A LAKE FISH) WERE WORN BY THE MOST BEAUTIFUL LADIES IN THE 20TH CENTURY AND MADE SAINT-GINGOLPH FAMOUS IN NEIGHBOURING COUNTRIES SUCH AS SWITZERLAND AND ENGLAND. THE LOCAL EXPERTISE HAD ALMOST BITTEN THE DUST WHEN JEAN-LOÏC SELO, A CHEMICAL ENGINEER, DECIDED TO REVIVE THE TRADITION...

Let's meet this passionate jewellery designer who specialises in making Lake Geneva pearls and is now one of the only jewellers keeping the 18th century legacy alive.

"It was a tall order: bringing age-old traditions to life with sustainable zero-waste production. We've done lots of tests but we're proud to say that 95% of our production is now exactly the same as it was at the time. The same fish, the same scales and the same traditional handmade techniques. The only thing that we've updated is how we process the pearls, but that's our little secret!"

Bright and natural colours?

"The idea is to enhance the incredible variety of colours that Lake Geneva naturally produces... After countless trials and experiments, we've managed to master the colours and our pearls are even more magical for it. Grey on a stormy day, blue in the sunshine, turquoise other days... the possibilities are endless."

ON BRILLE ? SHALL WE SHINE?

Les Perles du Lac
Rue de la Colombière, 1
1898 St-Gingolph - Suisse

Du mardi au jeudi : 14h-17h
Vendredi et Samedi : 10h-12h
et 14h-17h. Visite de la fabrique possible sur rendez-vous
+41 (0)78 601 00 88
+33 (0)6 50 30 38 69

Tuesday-Thursday: 2-5pm.
Friday-Saturday: 10am-12pm
& 2-5pm. Factory tours available to book.

Un tour de carrousel à Thonon pour retrouver son âme d'enfant !
A ride on the merry-go-round in Thonon to unleash your inner child!



*"Rien n'est plus sérieux
que le plaisir."*
Jean Cocteau

*"Nothing is more serious than
pleasure."* Jean Cocteau



Randonnée à dos d'âne sur les hauteurs d'Orcier.
A donkey trek in the Orcier hills.



LE BONHEUR EST PARFOIS CACHÉ
DANS L'INCONNU.
VICTOR HUGO

HAPPINESS IS SOMETIMES HIDDEN IN THE UNKNOWN.
VICTOR HUGO



AGENDA DES Événements

AU RYTHME DES APPLAUDISSEMENTS, AU SON DES GUITARES, AU PLUS PRÈS DES ATHLÈTES... VIBREZ LORS DES ÉVÉNEMENTS QUI ANIMENT LE LÉMAN TOUTE L'ANNÉE !

EVENT SCHEDULE

DRINK IN THE APPLAUSE, THE SOUND OF GUITARS AND GET UP CLOSE AND PERSONAL WITH ATHLETES... SOAK UP THE EVENTS THAT BRING LAKE GENEVA TO LIFE ALL YEAR ROUND!

Musique

LES JEUDIS ELECTRO

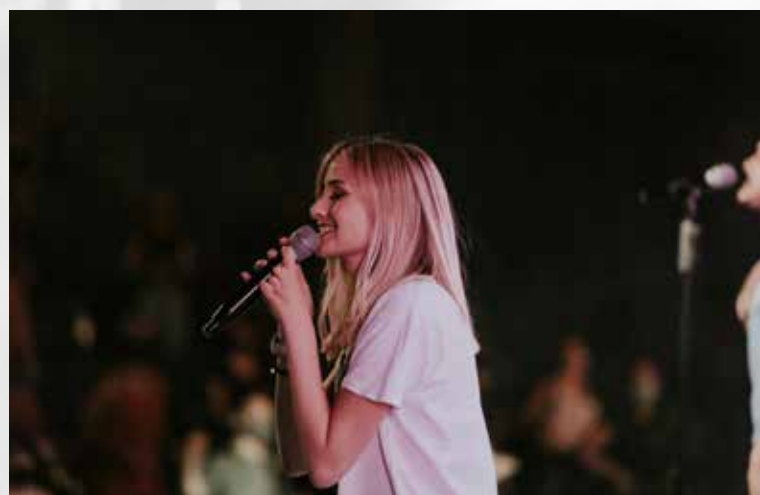
JEUDI 28 JUILLET : Les Terrasses Côté Lac, Evian | 18h - 23h

JEUDI 4 AOÛT : Châteaux des Allinges | 19h - 02h

JEUDI 11 AOÛT : Plage municipale, Thonon | 21h - 02h

lesjeudiselectro.com

ELECTRO THURSDAYS. Thursday July 28th: Les Terrasses Côté Lac in Evian: 6-11pm. Thursday August 4th: Château des Allinges: 7pm-2am. Thursday August 11th: Municipal Beach: 9pm-2am. lesjeudiselectro.com



FESTIVAL DE LA CHANSON FRANÇAISE

DU MERCREDI 10 AU SAMEDI 13 AOÛT

Pôle Culturel de la Visitation

Concerts tous les jours.

FRENCH SONG FESTIVAL. Monday August 8th- Saturday 13th in Cultural Center la Visitation
Live shows everyday.

LES NUITS DE SERVETTE

Musée des Granges de Servette à Chens-sur-Léman

SAMEDI 17 SEPTEMBRE à 18h30 : Concert de Véronique Pestel, poèmes d'Aragon chantés et en musique

DIMANCHE 18 SEPTEMBRE à 18h30 : Récital chant/piano avec Caroline Gesret et Didier Puntos

granges-de-servette.com

SERVETTE NIGHTS. Granges de Servette Museum in Chens-sur-Léman. Saturday September 17th at 6.30pm: Véronique Pestel concert, Aragon poems to song and music. Sunday September 18th at 6.30pm: Vocal/piano recital with Caroline Gesret and Didier Puntos. granges-de-servette.com



Arts & spectacles

_ LES FONDUS DU MACADAM

DU MERCREDI 3 AU SAMEDI 6 AOÛT,

Centre-ville de Thonon, gratuit, accessible aux personnes à mobilité réduite

Cet incontournable festival d'arts vivants trace chaque été depuis plus de 25 ans de surprenants itinéraires artistiques au cœur de la ville, dans les lieux connus ou méconnus, aux côtés d'artistes renommés et de jeunes pousses talentueuses. Au programme plus de 150 représentations : théâtre, musique, danse, arts de la rue, cirque, marionnettes, performances... Tous les goûts sont dans les Fondus !

MAD ABOUT MACADAM. Wednesday August 3rd-Saturday 6th. Thonon town centre - Free, disabled access. The unmissable performance art festival has been carving out exciting artistic routes throughout the city ever summer for over 25 years, introducing you to famous or little-known places alongside renowned artists and up-and-coming performers. Over 150 performances on the agenda: theatre, music, dance, street performances, circus, puppets, performances... There's something for everyone!

_ PARADE VÉNITIENNE

SAMEDI 20 ET DIMANCHE 21 AOÛT

Cité médiévale d'Yvoire

L'association Rêveries Vénitiennes organise sa parade dans le bourg médiéval d'Yvoire ! Un carnaval vénitien mystérieux, silencieux, magique... le comble du raffinement et de la grâce. Déambulation libre dès 10h dans les rues piétonnes, dans les jardins et au bord du lac. À partir de 15h30 le samedi et 14h30 le dimanche parade avec tous les costumés dans les rues de la cité.

VENETIAN PARADE. Saturday August 20th and Sunday 21st. Medieval Yvoire. The Rêveries Vénitiennes association hosts a parade in medieval Yvoire! A mysterious, silent and magical Venetian carnival... the height of style and sophistication. Parade from 10am in the pedestrian streets, parks and lakeside. Costume parade in the streets from 3.30pm on Saturday and 2.30pm on Sunday.



_ FESTIVAL DES PTITS MALINS

DU SAMEDI 15 AU VENDREDI 28 OCTOBRE

Entre la Foire de Crête et Noël, un autre événement fait pétiller les yeux des bambins chablaisiens... Bienvenue au Festival des Ptits Malins ! Organisées par la Maison des Arts du Léman, deux semaines de spectacles à partager avec les copains de l'école ou les parents, des auteurs-illustrateurs à rencontrer, des ateliers pour jouer l'artiste, une fête du livre jeunesse et bien d'autres pépites concoctées pour petits et grands enfants. Jeux d'imitation, ateliers de construction, manèges et autres jeux géants en bois... Le mot d'ordre est le suivant : A-MU-SEZ-VOUS ! L'office de Tourisme de Thonon propose à cette occasion un programme spécial d'activités du samedi 22 au lundi 31 octobre 2022 (sauf les dimanches).

CHEEKY MONKEYS' FESTIVAL. Saturday October 15th - Friday 28th. Everyone knows that between the Crête Fair and Christmas, there's one event that gives Chablais children stars in their eyes: the Cheeky Monkeys' Festival! Two weeks of performances to experience with school friends or parents, authors and illustrators to meet, classes to unleash your inner artist, a children's literature festival and many more little gems designed especially for big kids and little kids. Sensory fun, building workshops, rides and giant wooden games. All you have to do is... HAVE FUN! Thonon Tourist Office brings you a special activity schedule from Saturday October 22nd to 31st 2022 (exc. Sundays).



Les pieds dans l'eau

LES ECLECTIK'S

DU JEUDI 7 JUILLET AU JEUDI 25 AOÛT

Gratuit, sur la plage de Sciez-sur-Léman

JEUDI 28 JUILLET

20h : Toby May, blues rock

22h : Jamborines, pop rock

SAMEDI 30 JUILLET

21h : Le Chocomedy, soirée musicale et stand up avec Franjo, Marie Reno, Pierre Thevenoux, Douilly

22h30 : DJ Groove Sparkz, dj electro hip hop

JEUDI 4 AOÛT

Le nouveau RDV de l'été en plein air à la plage de Sciez

20h : Lyosun, électro pop

22h : Thoman Kahn, soul blues

SAMEDI 6 AOÛT

ABBA for ever, Tribute to ABBA

1^{re} partie à partir de 20h

JEUDI 11 AOÛT

20h : Une touche d'optimisme, chanson française

22h : Giufà, ska punk

SAMEDI 14 AOÛT

Jérémie Frerot

1^{re} partie à partir de 20h

JEUDI 18 AOÛT

20h : Anach Cuan, folk celtique

22h : Diversgens, hip hop

JEUDI 25 AOÛT

20h : Yanir Aronowicz Project, jazz,

22h : Fanfare felue, swing manouche

eclectiks.fr



LES ECLECTIK'S. July 7th-August 25th. Free, Sciez Beach. Thursday July 7th - 8pm: Morrison Hôtel, a tribute to The Doors. 10pm: Switch Cult, blues rock. Thursday July 14th - 8pm: Orqestra la Puntualidad. 10pm: DJ Panchelo & Den Malastas. Thursday July 21st - Shuma Wiki, Afro-Brazilian percussion parade. 8pm: Les Fils du Facteur, French song. 10pm: Bleu Jeans Bleu, pop group. Friday July 22nd - Trois Cafés Gourmands. Thursday July 28th - 8pm: Toby May, popitist. 10pm: Jamborines. Saturday July 30th - 9pm: Le Chocomedy, music and stand-up with Franjo, Marie Reno, Pierre Thevenoux, Douilly. 10.30pm Groove Sparks, turntablist. Thursday August 4th The new outdoor summer event on Sciez Beach - 8pm: Lyosun, electro one-man band. 10pm Thoman Kahn, soul. Saturday August 6th ABBA for ever. Opening show from 8pm. Thursday August 11th - 8pm: Une Touche d'Optimisme, party vibes. 10pm: Giufà, Sicilian rockers. Saturday August 14th Jérémie Frerot. Opening show from 8pm. Thursday August 18th - 8pm: Anach Cuan, Gaelic music. 10pm: Diversgens, hip hop, ragga, soul. Thursday August 25th - 8pm: Yanir Aronowicz Project, funk, rock, jazz. 10pm: Fanfare Felue, brass band with a twist. eclectiks.fr



LES MARDISABLÉS

CHAQUE MARDI DU 5 JUILLET AU 23 AOÛT, 21h, Gratuit
Plage d'Excenevex

LES MARDISABLÉS

EVERY TUESDAY JULY 5TH-AUGUST 23RD, 9pm, Free
Excenevex Beach

LEMAN SWITCH FESTIVAL « SUNSET LATINO »

DU VENDREDI 8 AU DIMANCHE 10 JUILLET
Plage de Tougues, Chens-sur-Léman

VENDREDI 8 JUILLET

De 18h à 1h : Dj Kaiotib, Olav du Soir, Là Bas (cover Jean-Jacques Goldmann), Djibril Cissé (Dj Set) et Dj Deorage. Performers Live L'Academy et pyrotechnique scénique.

SAMEDI 9 JUILLET

De 18h à 1h : Dj Kaiotib, D.Like, Dj Mitch, The Robots Tribute Daft Punk, Dj Ralph et Joachim Garraud. Performers Live L'Academy et pyrotechnique scénique.

DIMANCHE 10 JUILLET

De 12h à 21h closing party : Dj Tim Warmer, Dj Mitch Dj Kaiotib & guests. Kids Corner (châteaux gonflables et animations), cours de danse et closing party (Reggaeton, Bachata, Salsa).

Tarifs : à partir de 12 € (dès 16 ans) | carré VIP 35€ | pack 2 jours 20 € (carré VIP 60€)

leman-switch-festival.com

LEMAN SWITCH FESTIVAL "SUNSET LATINO". Friday July 8th - Sunday 10th. Tougues Beach - Chens-sur-Léman. Friday July 8th. 6pm-1am: DJ Kaiotib, Olav du Soir, Là Bas (Jean-Jacques Goldmann covers), Djibril Cissé (DJ set) and DJ Deorage. Performers Live L'Academy et pyrotechnique scénique. Saturday July 9th. 6pm-1am: DJ Kaiotib, D.Like, DJ Mitch, The Robots Daft Punk tribute, DJ Ralph and Joachim Garraud. Performers Live L'Academy et pyrotechnique scénique. Sunday July 10th. 12pm-9pm: Closing Party: DJ Tim Warmer, DJ Mitch DJ Kaiotib & guests. Kids Corner (bouncy castles and entertainment), dance class and closing party (Reggaeton, Bachata, Salsa). Tickets: from 12€ (16 and over) | VIP section 35€ | 2-day pass 20€ (VIP section 60€)



XNV BEACH PARTY

DU JEUDI 21 AU DIMANCHE 24 JUILLET

Plage d'Excenevex

JEUDI 21 JUILLET : XNV electro beach party - fluo édition avec Trinix et Ewave

VENDREDI 22 JUILLET : The big 80's & 90's party avec Nicodecarli

SAMEDI 23 JUILLET : XNV white party avec DJ Oriska, Sarah Costa et FeinCerra

DIMANCHE 24 JUILLET : Vamos a la playa avec Lucenzo

Tarifs : pass solo (1 soir) de 12€ à 17€ / pass trio (3 soirs) de 30€ à 45€.

xnvbeachparty.com

XNV BEACH PARTY. July 21st - 24th. Excenevex Beach. Thursday July 21st: XNV electro beach party - fluo edition with Trinix and Ewave. Friday July 22nd: The big 80s and 90s party with Nicodecarli. Saturday July 23rd: XNV white party with DJ Oriska, Sarah Costa and FeinCerra. Sunday July 24th: Vamos a la playa with Lucenzo. Tickets: solo pass (1 night) 12€-17€/trio pass (3 nights) 30€-45€. xnvbeachparty.com

OHANA FEST' DU LÉMAN

DU VENDREDI 29 AU DIMANCHE 31 JUILLET

De 10h à 22h, Plage des Recorts, accès libre

Quand la Polynésie rencontre le Léman ! Danse et musique, marché polynésien, artisanat et art polynésien, tatoueurs, tombola.

OHANA FEST' DU LÉMAN. July 29th - 31st. 10am-10pm, Les Recorts Beach, Free admission. Polynesia comes to Lake Geneva! Dance and music, Polynesian market, Polynesian arts and crafts, tattoo artists, raffle.



Événements sportifs

LA CLASSIQUE DE SCIEZ

DU SAMEDI 30 JUILLET AU LUNDI 1^{ER} AOÛT

De 10h à 17h, Cercle nautique de Sciez - Port de Sciez, accès libre.

Plus de 50 bateaux anciens de collection feront leur apparition dans le port de Sciez. Le port est ouvert au grand public et invite tous les passionnés de bateaux à s'y rendre !

classiquedesciez.fr

La Classique de Sciez. Saturday July 30th-Monday August 1st. 10am-5pm, Cercle Nautique de Sciez - Sciez Port, free admission. Sciez Port sets the scene for over 50 classic collector's boats. The port is the place to be for the general public and sailing enthusiasts! classiquedesciez.fr



FISE XPERIENCE

DU MERCREDI 13 AU LUNDI 15 AOÛT

Place de Crête, Thonon-les-Bains

Un véritable festival autour des sports alternatifs, de la musique et de la jeunesse débarque place de Crête ! 3 jours de compétition, initiation et découverte autour des sports de glisse et nouveau sports olympiques. Des aires sportives sur mesure d'envergure internationale seront installées pour les compétitions, et un espace d'initiation avec plusieurs structures pour découvrir les sports alternatifs viendra compléter cette expérience sportive inédite.

FISE XPERIENCE. Friday August 12th - Sunday 14th - Place de Crête, Thonon-les-Bains. A festival celebrating alternative sports, music and youth comes to Place de Crête! Three days of competitions, introductions and experiences with boardsports and new Olympic sports. This game-changing sporting experience sees world-class custom sports venues set up for the competitions alongside an introductory area with several structures for people to have a go at alternative sports.

LE TOUR DE L'AVENIR

VENDREDI 26 AOÛT

Port de Thonon-les-Bains

Thonon-les-Bains aura l'honneur d'être la ville départ de la 7^{ème} étape du Tour de l'Avenir le 26 août ! Cette épreuve cycliste emblématique entièrement dédiée aux jeunes coureurs de 19 à 23 ans fait partie de la Coupe des Nations UCI U23. Elle se déroulera du 18 au 28 août.

LE TOUR DE L'AVENIR. Friday August 26th. Thonon-les-Bains Port Thonon-les-Bains will have the honour of being the start line for the 7th Tour de l'Avenir on August 26th! The iconic race for cyclists aged 19-23 is part of the UCI Under-23 Nations' Cup. The event runs from August 18th to 28th.

LA GRANDE TRAVERSÉE (DU PETIT LAC) EN PADDLE

DU SAMEDI 27 AU DIMANCHE 28 AOÛT
Club Nautique Nernier-Yvoire (C2NY)

Manifestation nautique ouverte au grand public pour faire l'aller-retour entre la presqu'île du Léman et Nyon.

c2ny.org

THE GREAT PADDLE RACE (ACROSS THE SMALL LAKE). Saturday August 27th - Sunday 28th. Club Nautique Nernier-Yvoire (C2NY). Water sports event for the general public to make the totally legal and safe return journey between the Lake Geneva peninsula and Nyon. c2ny.org

LA TRAVERSÉE INTERNATIONALE DU PETIT LAC À LA NAGE

SAMEDI 3 SEPTEMBRE

Port de Nernier et Port d'Yvoire

Bienvenue à la Nyvoirienne, une nouvelle traversée à la nage entre la Suisse et la France, organisée par l'Association de Natation du Léman (LGSA). Distance totale : 7 km de Nyon à Yvoire (parcours de 2 ou 5km possibles).

lgsa.com/fr/nyvoirienne

THE INTERNATIONAL PETIT LAC SWIMMING RACE. Saturday September 3rd. Nernier Port and Yvoire Port. Welcome to the Nyvoirienne, a new swimming race from Switzerland to France run by the Lake Geneva Swimming Association (LGSA). Total distance: 7km from Nyon to Yvoire (2km or 5km distances available). lgsa.com/fr/nyvoirienne



LEMAN PADDLE RACE

SAMEDI 3 ET DIMANCHE 4 SEPTEMBRE

Base nautique de Sciez

Technical race, longue distance, pirogues.

voileasciez.fr

LEMAN PADDLE RACE. Saturday September 3rd and Sunday 4th. Sciez water sports centre. Technical race, long distance, pirogues. voileasciez.fr

LA CHABLAISIENNE

DIMANCHE 4 SEPTEMBRE

Domaine de Thénières à Ballaison

Cette randonnée cyclo-touriste vous invite à la (re) découverte de la richesse des paysages et des patrimoines du territoire de Thonon Agglomération.

Tarifs en pré-inscription : parcours famille : gratuit • autre parcours : licencié 8€ • non licencié 10€ • gratuit -12 ans • repas seul : 12€.

Tarifs sur place : parcours famille 5€ • autre parcours : licencié 12€ • non licencié : 14€ • gratuit -12 ans • repas seul : 15€.

cyclos-thonon.fr

LA CHABLAISIENNE. Sunday September 4th. Domaine de Thénières in Ballaison. This cycling trek (re)introduces you to the Thonon area's landscapes and legacies. Pre-booking prices: family trail: free/other trail: member 8€/non-member 10€/free for under 12s/meal only: 8€. On-site prices: family trail: 5€/other trail: member 12€/non-member 14€/free for under 12s/meal only: 12€. cyclos-thonon.fr

Feux

— FEU D'ARTIFICE MUSICAL

SAMEDI 30 JUILLET

Plage d'Excenevex, accès libre, dès 22h
Rendez-vous sur la plage à la tombée de la nuit
pour un feu d'artifice en musique.

FIREWORKS AND MUSIC. July 30th. Excenevex Beach, no booking required, from 10pm. Head to the beach at nightfall for a musical fireworks display.



— FÊTE DE LA LIBÉRATION

MARDI 16 AOÛT

Place du 16 août, port de Rives à Thonon
Pour fêter la Libération de Thonon, vivez une soirée de
fête avec concerts, DJ, feu d'artifice et bal populaire.

Après-midi : Jeux gonflables, animations pour les
enfants sur l'esplanade du port

18h-20h : DJ

22h15 : Tir du feu d'artifice au large du lac Léman

22h30 : Grand bal populaire avec le groupe Mascara

LIBERATION FESTIVAL. Tuesday August 16th Place du 16 Août, Rives Port in Thonon. Celebrate Thonon's liberation with a party including a DJ set, fireworks and dance. Bouncy castles and kids' activities on the port esplanade in the afternoon. 6-8pm: DJ set. 10.15pm: Fireworks on the Lake Geneva shore 10.30pm: Dance with a performance by Mascara

Culture

LES RENCONTRES DU GUIDOU

DU LUNDI 22 AU DIMANCHE 28 AOÛT

Théâtre du Guidou à Sciez

LUNDI 22 AOÛT

20h : "L'Esquisse", duo musical pop/rock par Sonia Laden et Julien Morand

MARDI 23 AOÛT

20h : "Les copains d'abord", hommage à Georges Brassens avec Pierre Tourniaire, Alain Carré et Claude Millet

MERCREDI 24 AOÛT

20h : Concert avec Christian Danowicz au violon en duo avec François Killian au piano.

JEUDI 25 AOÛT

15h : "Musiques du monde", spectacle pour enfants par Christian Danowicz et Aleksandra Bougaj

20h : "La fanfare felue", mélodies balkaniques enflammées

VENDREDI 26 AOÛT

20h : Théâtre "Opus cœur", compagnie de théâtre du Torrent, mise en scène par Béatrice Croquet

SAMEDI 27 AOÛT

20h : Récital de Catherine Mathey, accompagnée au piano par Jean-Yves Poupin chantera Allain Leprest

DIMANCHE 28 AOÛT

20h : Théâtre "Le minotaure", pièce de théâtre de Marcel Aymé par la compagnie Carpe Diem

Tarifs : adulte 15€ (prévente 14€) / enfant 8€ (prévente 7€) / abonnement 60€ (5 spectacles)

guidou.info

GUIDOU GET-TOGETHERS. Monday August 22nd-Sunday 28th, Guidou Theatre in Sciez. Monday August 22nd - 8pm: L'Esquisse pop/rock duo by Sonia Laden and Julien Morand. Tuesday August 23rd - 8pm: "Les copains d'abord", tribute to Georges Brassens with Pierre Tourniaire, Alain Carré and Claude Millet. Wednesday August 24th - 8pm: Concert by Christian Danowicz on violin performing with François Killian on piano. Thursday August 25th - 3pm: "Musiques du monde", world music show for kids by Christian Danowicz and Aleksandra Bougaj - 8pm: "La fanfare felue", wild Balkan beats. Friday August 26th - 8pm: "Opus cœur" play, performed by Théâtre du Torrent theatre company and directed by Béatrice Croquet. Saturday August 27th - 8pm: Catherine Mahey will perform Allain Leprest songs with Jean-Yves Poupin on piano. Sunday August 28th - 8pm: "Le Minotaure" play by Marcel Aymé performed by the Carpe Diem theatre company. Tickets: adult 15€ (pre-booking 14€)/child 8€ (pre-booking 7€)/60€ membership (5 shows). guidou.info

LA FÊTE PRÉHISTORIQUE

SAMEDI 3 ET DIMANCHE 4 SEPTEMBRE

Musée de préhistoire et de géologie, Sciez-sur-Léman

Démonstrations, animations et ateliers pour toute la famille autour de la Préhistoire et du Géoparc du Chablais.

PREHISTORY FESTIVAL SATURDAY SEPTEMBER 3RD AND SUNDAY 4TH. Prehistory and Geology Museum, Sciez-sur-Léman. Demonstrations, activities and classes for all the family exploring prehistory and the Chablais Geopark.

LES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

SAMEDI 17 ET DIMANCHE 18 SEPTEMBRE

Des rives du Léman aux Préalpes du Chablais

Pour leur 39^{ème} édition, les Journées Européennes du Patrimoine auront pour thème le Patrimoine durable. Cet événement invite chacun à célébrer notre patrimoine dans ses formes les plus diverses. Au programme, des visites libres ou guidées, des escape game, ateliers enfants ou encore visites en famille pour (re) découvrir les richesses de notre territoire. Projections, lectures, concerts, spectacles... Ne manquez pas les animations prévues pour l'occasion !

EUROPEAN HERITAGE DAYS. Saturday September 17th and Sunday 18th. The 39th European Heritage Days are on the theme of sustainable development. The event brings everyone together to celebrate our rich heritage in all its glory. On the agenda: outings, guided tours, escape rooms, kid's classes and family trips to visit or revisit our local heritage. Don't miss the special events including screenings, readings, concerts and performances!

MARCHÉ DES POTIERS

SAMEDI 1^{ER} ET DIMANCHE 2 OCTOBRE

Dans la cour du château de Ripaille, Thonon-les-Bains, accès libre de 10h à 18h

Grès, raku, céramique, porcelaine, faïence... Découvrez les œuvres d'une trentaine de potiers et céramistes de la région pour cette 2^{ème} édition du marché des potiers. Durant le week-end les enfants pourront même réaliser un petit vase en argile aux côtés de Céline Martin !

POTTERY MARKET. Saturday October 1st and Sunday 2nd. In the Château de Ripaille courtyard, Thonon-les-Bains, admission 10am-6pm. Affordable sandstone, raku, ceramic, porcelain and earthenware... Feast your eyes on the work of thirty regional potters and ceramic artists at the 2nd Pottery Market. Children can join Céline Martin to make a little clay vase over the weekend!



Traditions

- FESTIVAL DU FOLKLORE CHABLAISIEN

SAMEDI 30 ET DIMANCHE 31 JUILLET

Thonon-les-Bains, centre-ville et Belvédère, accès libre

Cet été, rendez-vous à la toute première édition du festival du Folklore Chablaisien ! L'occasion de découvrir les savoir-faire et traditions locales du Chablais.

SAMEDI 30 JUILLET

Animations dans les rues du centre-ville avec des groupes folkloriques et des déambulations de musique traditionnelle.

DIMANCHE 31 JUILLET

Démonstrations de métiers traditionnels (vannerie, sculpteur sur bois, peintre sur bois et ardoise...), animations pour les enfants (balades à poneys, jeux en bois...), animation musicale avec plus d'une dizaine de groupes folkloriques, buvette et petite restauration.

CHABLAIS FOLKLORE FESTIVAL. Saturday July 30th and Sunday 31st. Thonon-les-Bains, town centre and Belvédère, free admission. Experience the very first Chablais Folklore Festival this summer! This is your chance to delve into local Chablais expertise and tradition. SATURDAY JULY 30TH. Street performances in the town centre with folklore groups and traditional music parades. SUNDAY JULY 31ST. Craft demonstrations (wickerwork, wood carving, painting on wood and slate etc.), kids' entertainment, craft market, stonemasonry, live music with a dozen folklore bands, bar and light bites.

- FOIRE DE CRÊTE

JEUDI 1^{ER} SEPTEMBRE

Place de Crête à Thonon-les-Bains, gratuit, accessible aux personnes à mobilité réduite

Venez vivre la foire de Crête à Thonon, une institution depuis 1477 ! Son ambiance, ses incontournables spécialités culinaires, ses bonnes affaires, sa fête foraine... L'occasion de se retrouver et de faire la fête tous ensemble, petits et grands ! Chaque 1^{er} jeudi du mois de septembre, le foirail retrouve son caractère d'antan avec plus d'une centaine d'animaux de la ferme et un grand concours aux bovins organisé par les jeunes agriculteurs du Chablais. Il y règne une atmosphère attachante, palpable à travers les rencontres et les cheminements inchangés depuis des générations...

CRÊTE FAIR. Thursday September 1st - Place de la Crête in Thonon-les-Bains, free, wheelchair-friendly. Experience the Crête Fair in Thonon, a local institution since 1477! Its atmosphere, unmissable speciality dishes, bargains, funfair... This is a golden opportunity to get together and spend quality time having fun with all ages! The fair goes back to its roots on the first Thursday of every September with over a hundred farm animals and a cattle contest hosted by young Chablais farmers. You can't help but feel part of it with the fascinating experiences and journeys that haven't changed for generations...

- LA DÉMONTAGNÉE

DIMANCHE 18 SEPTEMBRE

Orcier

Fête traditionnelle qui célèbre la descente des vaches et autres animaux des alpages vers les vallées.

SAMEDI 8 ET DIMANCHE 9 OCTOBRE

Thonon-les-Bains, accès libre

Venez vivre l'expérience d'une véritable démontagnée dans les rues de Thonon-les-Bains ! Cette fête traditionnelle célèbre la descente des animaux d'alpages vers la vallée tout en offrant un bel aperçu du patrimoine chablaisien : cortèges d'animaux et de groupes folkloriques, bénédiction des animaux, marché des producteurs, présentation des animaux, animation pour les enfants, intermèdes musicaux, démonstration de chien de troupeaux, dégustation, buvette des agriculteurs, petite restauration... tout un programme !

LA DÉMONTAGNÉE. SUNDAY SEPTEMBER 18TH. Orcier. A traditional festival that celebrates the descent of cows and other animals from the mountain pastures to the valleys. SATURDAY OCTOBER 8TH AND SUNDAY 9TH. Thonon-les-Bains, free admission. Experience a real Démontagnée in the streets of Thonon-les-Bains! This traditional festival celebrates cattle and other livestock coming down from the mountain pastures to the valley and provides a real insight into Chablais heritage. On the agenda: animal and music parade, livestock blessing, farmer's market, livestock display, kids' entertainment, live music, sheepdog demonstration, tastings, farmer's bar and light bites. So much to see and do!

- FÊTE DU SABLE

SAMEDI 30 JUILLET

Excenevex Plage

La Fête du sable vous propose de découvrir des sculptures géantes sur sable faites par des artistes sculpteurs professionnels !

SAND FESTIVAL. Saturday July 30th. Excenevex Beach. A unique occasion to discover giant sand sculptures created by professional sculpting artists!



Terroir & Gastronomie

TOQUES EN CHABLAIS

DU MERCREDI 12 AU DIMANCHE 16 OCTOBRE

Centre-ville de Thonon-les-Bains, lieux multiples

Place à la 2^{ème} édition du festival gastronomique de Thonon-les-Bains, en partenariat avec la ville et l'Office de Tourisme ! Le territoire vous dévoile toutes ses saveurs aux côtés des artisans, producteurs et professionnels des métiers de bouche locaux... Bon appétit !

TOQUES EN CHABLAIS. Wednesday October 12th - Sunday 16th Thonon-les-Bains town centre, multiple locations. Make way for the second food festival in partnership with Thonon-les-Bains Town Hall and Tourist Office! The event puts the spotlight on local artisans, producers and catering professionals... Bon appétit !

À NE PAS MANQUER

Dinner in the sky !

Profitez d'un moment gustatif littéralement suspendu dans les airs au-dessus du Belvédère de Thonon... Un repas préparé en live par des chefs renommés, les pieds dans le vide et avec une vue incroyable sur le Léman.

Not to be missed: A meal that takes you to new heights over the Thonon Belvedere... Renowned chefs make your dishes as your feet hang in the air and you gaze at incredible views of Lake Geneva.



L'ÉPICURIENNE

DIMANCHE 16 OCTOBRE

Ballaison

Un nouvel événement mettant à l'honneur les produits du terroir revisités pour l'occasion par Claude Legras, chef de renom et Meilleur Ouvrier de France.

L'ÉPICURIENNE. Sunday October 16th, Ballaison. A new event celebrating local produce with a twist by the renowned chef and Meilleur Ouvrier de France Claude Legras.



Marchés de Noël

LES FÉERIQUES

DÉCEMBRE 2022

Centre-ville et Belvédère, Thonon-les-Bains

Pour les fêtes de fin d'année, venez vivre la magie de Noël avec la 2^{ème} édition des Féériques de Thonon-les-Bains ! Chalets gourmands et artisanaux, patinoire en glace naturelle, forêt enchantée, spectacle son et lumière, animations et concerts journaliers, fête foraine Place de Crête, rencontres avec le Père Noël... Laissez la magie vous envelopper !

THONON LES FÉERIQUES. December 2022. Town centre and Belvédère, Thonon-les-Bains. Experience the magic of Christmas with the 2nd Thonon Les Féériques to celebrate the holiday season! A magical and exciting schedule awaits: over 60 food and craft chalets, a natural ice rink, enchanted multi-sensory forest, sound and light show, daily events and live music, a funfair on Place de Crête and Santa's grotto... Dive into a winter wonderland!



ET AUSSI...

Toute la destination se parera de ses plus belles lumières pour vous proposer de nombreux rendez-vous durant tout le mois de décembre. Place à la magie de Noël !

PLUS... The entire destination gets glammed up to bring you a whole host of events throughout December. Soak up the magic of Christmas!



Toutes les dates
EN UN CLIC

ALL THE DATES IN A CLICK





Léman

FRANCE

LAC ET MONTAGNES



NOS 6 OFFICES DE TOURISME
S'UNISSENT POUR VOUS PROPOSER UN SÉJOUR UNIQUE !



Evian
destination



DESTINATION
LEMAN
*** 360° de latitude

**#VIVEZ
THONON**



RESPIREZ
EXPLOREZ
BOUGEZ
DÉCOMPRESSEZ
DÉGUSTEZ
VIBREZ

LEMAN-FRANCE.COM

Suivez **#LÉMANFRANCE**



VIVEZ LE LÉMAN EN GRAND !

À LA MER **ET** À LA MONTAGNE ?

FAITES LE CHOIX
D'UNE DESTINATION MULTI FACETTES !



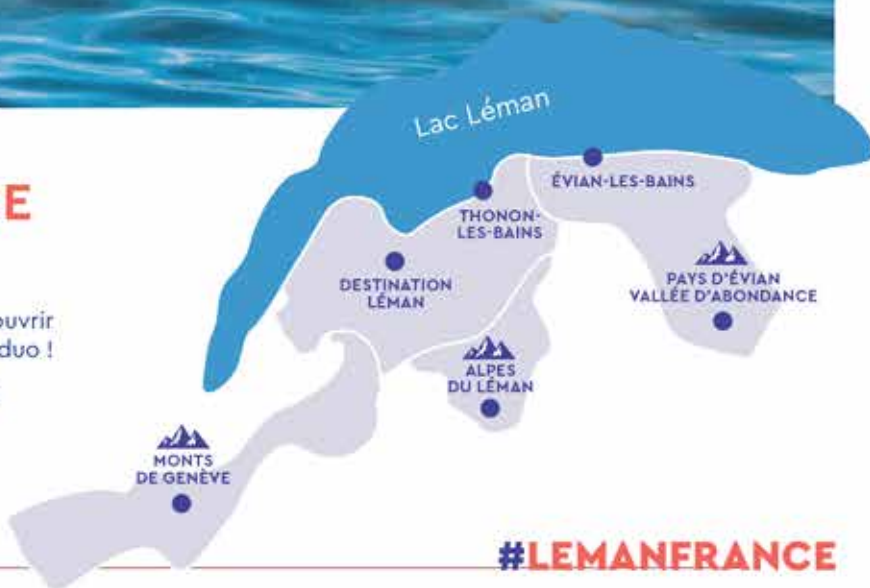
À DÉCOUVRIR EN VIDÉO ICI

PASS LEMAN FRANCE

POUR EN PROFITER EN GRAND,
DÉCOUVREZ LE PASS LÉMAN FRANCE !

Des activités à tarifs privilégiés pour (re)découvrir
la destination seul, en famille, en tribu ou en duo !

Pass disponible dans vos offices de tourisme



#LEMANFRANCE

Où nous trouver ?

POUR PLUS D'INFORMATIONS
SUR NOTRE BELLE RÉGION

WHERE CAN YOU FIND US?

FOR MORE INFO ON OUR BEAUTIFUL REGION



DESTINATION LÉMAN

3, place de la Mairie - 74140 Yvoire
+33 (0)4 50 72 80 21
accueil@destination-leman.com
www.destination-leman.com

#VIVEZ THONON

OFFICE DE TOURISME DE THONON-LES-BAINS

Château de Sonnaz
2, rue Michaud - 74200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 71 55 55
thonon@thononlesbains.com
www.thononlesbains.com

SUIVEZ-NOUS FOLLOW US



@lemandestination @thonon @agendalemandestination



Encore plus de Léman

Des guides et brochures sont disponibles dans tous nos bureaux d'accueil et téléchargeables sur nos sites Internet : carnets pratiques, famille ou encore agenda culturel, nous sommes là pour répondre à toutes vos envies... Bonnes découvertes.

Even more info on the Lake Geneva area

Guides and brochures are available at all of our welcome desks and can be downloaded on our website. Whether you are looking for practical leaflets or information on family and cultural events, we are there to help you with whatever you might need... Happy exploring!

**PRENEZ LE LARGE,
VIVEZ L'EXPÉRIENCE,
AQUAPARC!**



Une trentaine de bâtiments

Plus de 135 espèces de plantes

De véritables machines à vapeur

à 45 min.
de Thonon

Réservation
swissvapeur.ch





alimentarium
une fondation Nestlé



Musée de l'alimentation

Éveiller la curiosité



Alimentarium
Musée de l'alimentation
Quai Perdonnet 25
CH-1800 Vevey
www.alimentarium.org